

# Pasajero

VIP

Año 2016 • N.º 73 • III época

para el usuario del taxi



**Egipto bajo la mirada  
de Cleopatra**  
**Egypt through Cleopatra's eyes**

## Editorial PERSONAJES PARA LA ETERNIDAD/ PERSONALITIES FOR ETERNITY



Londres  
Imagen: Raquel Lobo



Pág. 4

Los grandes personajes de la historia nunca se olvidan. Su importancia en el devenir de la historia les hacen eternos, como a Cleopatra, la última reina de Egipto, de quien podemos aprender más gracias a una amplia exposición. También inmortales, únicos y universales fueron los genios Shakespeare y Cervantes. La humanidad no sería la misma sin sus grandes obras, sin Don Quijote y sin Hamlet. En el cuarto centenario de su muerte les invitamos a visitar sus ciudades de origen y a conocer un poco más a dos autores que no son de una época sino que pertenecen a la eternidad.

*The great figures of history are never forgotten. Its importance in the course of history make them eternal, like Cleopatra, the last queen of Egypt. Also immortal, unique and universal were Shakespeare and Cervantes. Humanity would not have been the same without Don Quixote or without Hamlet. In the fourth centenary of his death we invite you to visit their hometowns and to know a little more about two authors who are not of an age but for all time.*



Pág. 12



Pág. 22



Pág. 48



Pág. 40

EN MARCHA	Página 4
PARA VER	Página 12
EFEMÉRIDES	Página 22
ESCAPADA	Página 28
DE COMPRAS	Página 34
DE INTERÉS	Página 36
ENCLAVE	Página 40
CON ENCANTO	Página 48

staff

NÚMERO 73 • III ÉPOCA

ESTA ES UNA PUBLICACIÓN DE LA GACETA DEL TAXI EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES. C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18,1º B TELF. 91 506 24 09

INFO@PASAJEROVIP.COM  
REDACCION@PASAJEROVIP.COM

EDICIÓN: PILAR G.MATORRA  
EQUIPO DE REDACCIÓN: MARÍA VARONA, OLGA LOBO  
TRADUCCIÓN: PAOLA LÓPEZ BAENA  
DISEÑO Y PREIMPRESIÓN: DIGITAL PRESS  
IMPRENTA: GRÁFICAS BERLÍN  
DEPÓSITO LEGAL: M-48.336-2006

**PASAJERO VIP** NO SE HACE RESPONSABLE DEL CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.

# Realistas, pintores y escultores

## Museo Thyssen- Bornemisza (Madrid)

### 1 Realistas, pintores y escultores

Museo Thyssen-Bornemisza Madrid

Llega a las salas del Thyssen una exposición dedicada a un grupo histórico de pintores y escultores realistas que han vivido y trabajado en Madrid. Antonio López, con sus obras más recientes es el maestro que compartirá espacio con otros artistas como Amalia Avia, Julio López o María Moreno, Esperanza Parada, Isabel Quintanilla. La exposición incluye unas 90 piezas entre óleos, esculturas, relieves y dibujos. De 9 febrero- 22 mayo.

The rooms of the Thyssen museum receive an exhibition devoted to a group of historic realist painters and sculptors who lived and worked in Madrid. The master Antonio López, with his most recent works, will share the walls with artists such as Amalia Avia, Julio López, María Moreno, Esperanza Parada and Isabel Quintanilla. The exhibition displays around 90 pieces ranging from oil paintings and sculptures to reliefs and drawings. From February 9 to May 22

### 2 Georges de La Tour

Museo del Prado Madrid

Una muestra que estará integrada por más de treinta pinturas del autor, número excepcional considerando que apenas se conocen cuarenta pinturas de su mano, procedentes de prestigiosas instituciones internacionales y entre las que se incluyen *ciego tocando la zanfonía* (c. 1620-30) y *San Jerónimo leyendo* (c. 1627-29), dos obras que ilustran



1 **Obra de Antonio López**

muy bien las características esenciales de la pintura de La Tour, artista especializado. 23 febrero-12 junio

This exhibition gathers together over 30 paintings made by this artist, an exceptional amount considering that barely 40 paintings are known to be attributed to him. The works on display belong to prestigious international institutions and among them *The Hurdy-Gurdy Player* (circa 1620-30) and *Saint Jerome Reading* (circa 1627-29) are worth mentioning. Both paintings perfectly illustrate the essential features of de La Tour's paintings and his specialized art. From February 23 to June 12



**Tu mejor elección**

**Your best choice**



3

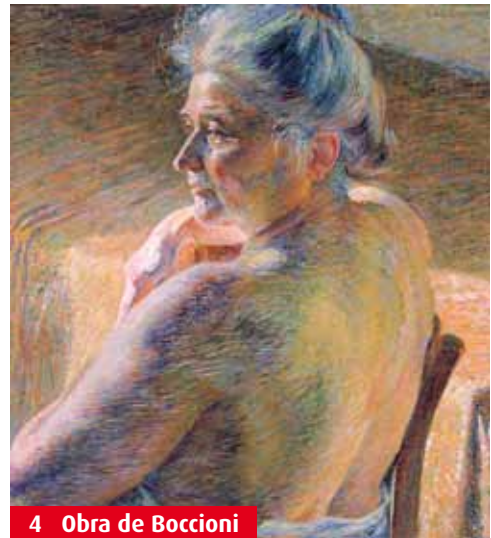
### 3 Dibujar Versailles Caixaforum / Barcelona

Se expone cien obras del artista francés Charles Le Brun, primer pintor del rey Luis XIV. La colección Dibujar en Versailles se completa con un conjunto de 30 cartones que sirvieron como bocetos de la *Galería de los Espejos del Palacio de Versailles* y de la desaparecida *Escalera de los Embajadores*. La exposición no solo acerca al público el método de creación de Le Brun, sino también las distintas técnicas empleadas para la pintura mural y para la restauración de los cartones.

One hundred works by the French artist Charles Le Brun, the first painter of King Louis XIV, are displayed. The collection *Drawing Versailles* also includes a total of 30 cartoons that were used as preparatory sketches for the Hall of Mirrors in the Palace of Versailles and for the now-disappeared Staircase of the Ambassadors. Not only does the exhibition bring Le Brun's creative method closer to visitors, but also it shows the numerous techniques used in mural painting and in the restoration of the cartoons.

### 4 Del divinismo al futurismo Fundación Mapfre / Madrid

La Sala Recoletos expone en una selección de 80 obras los orígenes y la evolución del divisionismo. Movimiento artístico italiano basado en la investigación de la luz, el color y los tonos que influyó en la renovación del arte italiano de finales del XIX y en la aparición de la vanguardia. Giovanni Segantini, Giacomo Balla, Angelo Morbelli o Umberto Boccioni, son algunos de estos artistas del futurismo. 17 febrero- 5 junio



4 Obra de Boccioni

The Recoletos Exhibition Hall welcomes a selection of 80 works showing the origins and evolution of divisionism. This artistic Italian movement, which is based on studying the light, the colors and the hues, had a direct impact in the renewal of the 19<sup>th</sup>-century Italian art and in the birth of the avant-garde. Giovanni Segantini, Giacomo Balla, Angelo Morbelli and Umberto Boccioni are only some examples of the artists of futurism. From February 17 to June 5

### 5 "Hiroshi Sugimoto, Black Box" Fundación Mapfre / Barcelona

La Casa Garriga i Nogués (Fundación Mapfre Barcelona), presenta una exposición dedicada al fotógrafo japonés Hiroshi Sugimoto. La muestra propone un recorrido por algunas de sus obras más destacadas, caracterizadas por su gran belleza visual y un elevado virtuosismo técnico. Afincando en Nueva York desde hace décadas, Sugimoto está considerado en fotografía uno de los autores más importantes a nivel internacional. Se exhiben 39 obras de gran formato que recorren sus últimos cuarenta años de trabajo. A partir 9 febrero.

The Casa Garriga i Nogués (Mapfre Foundation/Barcelona) welcomes an exhibition devoted to the Japanese photographer Hiroshi Sugimoto. The exhibition offers a journey through some of his most remarkable works that stand out by their visual beauty and their high technical mastery. Sugimoto, who settled in New York decades ago, is considered to be one of the most outstanding artists in photography internationally. Thirty-nine of his large-scale works, which review his last 40 years of work, are on display. From February 9



5



**6** **Andy Warhol, sombras**  
Museo Guggenheim/ Bilbao

Bajo el título *Sombras* (1977-78) Andy Warhol creó una obra de arte de grandes dimensiones compuesta por 102 paneles serigrafiados que reflejan algunas de las exploraciones de Warhol sobre la abstracción sin renunciar a su estilo de tonos brillantes y alegres. Para entender esta obra de gran formato hay que tener en cuenta que está concebida como una sola pintura en varias partes, cuyo número definitivo queda determinado por las dimensiones del espacio en que se instala. **26 febrero - 2 octubre.**

Under the title *Shadows* (1977-78) Andy Warhol created one work of large dimensions consisting of 102 silkscreened canvas panels that show some of Warhol's explorations with abstraction without sacrificing his bright and cheerful colors. In order to understand this large-scale work, one must bear in mind that this piece was conceived as a one painting divided into multiple parts and the final number of panels is determined by the dimensions of the exhibition space. **From February 26 to October 2**



**7** **El Divino morales**  
Museo de Bellas Artes /Bilbao

La exposición '**El Divino Morales**', que profundiza en el trabajo del maestro **Luis de Morales**, pintor del Renacimiento (1510/1511-1586) y autor de obras como *El Calvario* y *La Resurrección*. Además de las 22 obras de la colección del Museo del Prado se incluyen 32 más, procedentes de colecciones privadas y otros museos. Este, de Bellas Artes de Bilbao aporta una importante versión autógrafa de *La Piedad* **9 febrero - 16 mayo**

The exhibition *The Divine Morales* deepens in the work of the master **Luis de Morales**, a Renaissance painter (1510/1511-1586) and author of works such as *The Calvary* and *The Resurrection*. In addition to the 22 works from the Museo del Prado, 32 more works are included belonging to private collections and other museums. The Museum of Fine Arts of Bilbao contributes with an important autograph version of *The Pietà*. **From February 9 to May 16**

**8** **Ozom**  
Teatre Condal / Barcelona

Espectáculo de magia con juegos de manos y mucho ilusionismo. OZOM nos transporta a un festival de magia donde actúan cuatro ilusionistas que han sido referentes mundiales en algún momento u otro de la historia de la magia, Todo presentado por un mismo actor, que hará de enlace entre un mago y otro y convertirá cada uno de los cambios en una sorpresa nueva.

A magic show with sleights of hand and trickery. OZOM will take the audience to a festival of magic with the performance of four illusionists, who have been leading figures worldwide at some point in the history of magic. The show will be hosted by an actor who will introduce the audience to each magician and who will turn each performance into a new surprise.





9

**9 Rinconete y cortadillo**  
Teatros del Canal

Coincidiendo con el 4º centenario de la muerte del universal Miguel de Cervantes, vuelven a escena dos de sus personajes más desenfadados, *Rinconete* y *Cortadillo*. Comedia sobre la picaresca, los niños prodigio, la amistad, la lucha entre la realidad y la ficción y sobre los parias con los que Cervantes dio paso a la modernidad. **17 febrero- 13 marzo**

Coinciding with the fourth centenary of the death of the universal Miguel de Cervantes, two of his most roguish characters, *Rinconete* and *Cortadillo*, are back on stage. A comedy about wiliness, child prodigies, friendship, the struggle between reality and fiction and about pariahs with whom Cervantes gave way to modernity. **From February 17 to March 13**

**10 Germinal, el musical**  
Compact Gran Vía

Un musical en versión libre de Iván Macías y Félix Amador basado en la inmortal novela de Émile Zola, un clásico de la literatura universal del que se han hecho 5 adaptaciones cinematográficas. Una historia de amor y lucha en los albores del movimiento obrero. Cuenta con



10



11

**11 The Hole**  
Teatre Coliseum/ Barcelona

Un show fresco y descarado, mezcla de Teatro, Cabaret y convertido en un Club. Todo es posible, comedia, música en directo, sugerentes stripteases, números circenses del mejor nivel, e incluso, una gran historia de amor. Además, se puede tomar una copa o cenar mientras se disfruta del espectáculo en un espacio muy neoyorquino en el centro de Barcelona.

Refreshing and bold, a mixture of theater and cabaret turned into a club. Everything is possible: comedy, live music, sexy stripteases, best quality circus performances and even a love story. Spectators can also have a drink or have dinner while enjoying the show in a very New Yorker-style space in Barcelona's city center.



12

## 12 La prohibición de amar

Teatro Real

Auténtica rareza dentro del catálogo de óperas de Richard Wagner porque los escándalos que envolvieron su estreno en el Teatro de Magdeburgo en 1836 bajo el título *La novicia de Palermo* para sortear la censura la convirtieron en una ópera maldita de la que se tuvo que distanciar incluso su autor. La segunda ópera de Wagner se estrena en España (tras una versión de cámara presentada en el Festival de Peralada en 2013) en una nueva producción del director danés Kasper Holten, coproducida por la Royal Opera House. **Del 19 febrero al 15 de marzo**

This Wagner opera is rarely performed because of the scandals that engulfed the Magdeburg Theatre when it was performed in 1836 under the title *The Novice of Palermo*, and became known as a cursed opera from which the composer had to distance himself. Wagner's second opera has its début in Spain (after a chamber version performed at the Peralada Festival in 2013) with a new production by Danish director Kasper Holten, co-produced by the Royal Opera House. **From February 19 to March 5.**



14

## 13 El fantasma de la Ópera

Teatro Lope de Vega/Sevilla

El "Fantasma de la Ópera" narra la historia de una figura enmascarada que se oculta en las catacumbas de la Ópera de París, ejerciendo un reinado de terror sobre todos los que viven en el lugar. Cae locamente enamorado de una inocente joven soprano, Christine, y se dedica a crear una nueva estrella alimentando su extraordinario talento, utilizando todos los métodos turbios en su poder. **Del 17 al 19 de febrero**

Far beneath the majesty and splendour of the Paris Opera House, hides the Phantom in a shadowy existence. Shamed by his physical appearance and feared by all, the love he holds for his beautiful protégée Christine Daaé is so strong that even her heart cannot resist. **From February 17 to March 19**

## 14 El ocaso de los dioses

Gran Teatre del Liceu/Barcelona

Las Nornas tejen los hilos del destino y miran lo que le depara a Siegfried hasta que el hilo se rompe misteriosamente. Siegfried se despide de Brünnhilde, le entrega el anillo y sale en busca de aventuras. Encuentra a Gunther y Gutrune, de la que se enamora después de beber de una copa con una poción, olvidando así a Brünnhilde. Entonces, con la apariencia de Gunther, secuestra a Brünnhilde para que se case con el Gunther real. Al sentirse traicionada, Brünnhilde pregunta a Hagen cómo lo puede matar, dándose cuenta demasiado tarde de que ha sido él quien les ha engañado a los dos para conseguir el anillo. En la pira funeraria de Siegfried, Brünnhilde se inmola junto a su caballo, perdonándolo. Wotan y los demás dioses son consumidos por las llamas que destruyen el Walhalla. Hagen se ahoga en las aguas del Rin, y las hijas del Rin recuperan el anillo. **28 de febrero y 3, 7, 11, 14, 19 de marzo de 2016**

As the Norns spin the threads of destiny, they comment on the events relating to Siegfried. Suddenly the mysterious thread snaps. Siegfried bids farewell to Brünnhilde, gives her the Ring, and sets out in search of adventure. He meets Gunther and Gutrune, who give him a magic potion that makes him fall in love with Gutrune and forget Brünnhilde. He dresses up as Gunther and abducts Brünnhilde so that the real Gunther can marry her. Brünnhilde, finding herself betrayed, asks Hagen how to kill Siegfried. And by the time she realizes Hagen has been deceiving them both to obtain the Ring, it is too late. She immolates herself by riding her horse into Siegfried's funeral pyre and forgives him. Wotan and his fellow gods are consumed in the flames that destroy Walhalla. Hagen drowns in the Rhine and the Rhine Maidens recover the Ring. **February 28 and 3,7,11,14,19 March 2016.**

# Enigmática Cleopatra, la última reina de Egipto

## The enigmatic Cleopatra, the last queen of Egypt



**Idealizada y admirada, la figura de Cleopatra se ha rodeado siempre de misterio. Un misterio que quedará un poco más desvelado gracias a la exposición Cleopatra y la fascinación de Egipto que puede visitarse en el madrileño Centro de Exposiciones Arte Canal hasta mayo. Un recorrido por el arte en el que la reina más joven de Egipto volverá a brillar con luz propia.**

***Idealized and admired, Cleopatra has been always surrounded by mystery. This mystery is closer to be revealed thanks to the exhibition "Cleopatra and the fascination of Egypt" that is open to visitors in the Canal Art Exhibition Center until May. An examination of the art thanks to which the youngest queen of Egypt will shine once again on her own merit.***





Nacida en el año 69 a.C., Cleopatra VI llegó al poder con 18 años, convirtiéndose en la reina más joven de Egipto. Su vida y su trágica muerte, así como sus amores con los dos personajes romanos, Julio César y Marco Antonio, han servido de inspiración en todas las épocas a literatos, pintores, escultores y cineastas.

Born in 69 BC, Cleopatra VI came to power at the age of 18 becoming the youngest queen of Egypt. Her life and tragic death as well as her romantic relationships with the two Roman figures, Julius Caesar and Mark Antony, have inspired writers, painters, sculptors and filmmakers of all times.

En la exposición, que puede visitarse hasta mayo de 2016 en el Centro de Exposiciones Arte Canal. Las más de 400 piezas arqueológicas —procedentes de 80 museos y colecciones permitirán al visitante conocer un poco más su enigmática figura. Pero también les acercará al Egipto ptolemaico y al resurgir de Alejandría como encrucijada de culturas.

The exhibition will remain open to visitors until May 2016 at the Canal Art Exhibition Center. Over 400 archaeological objects belonging to 80 different museums and collections will allow visitors to learn a bit more about this enigmatic figure and also to have a closer look at the Ptolemaic period in Egypt and at the resurgence of Alexandria as a crossroads of cultures.

A pesar de que la propaganda romana mostró a Cleopatra como una mujer muy atractiva que seducía por su belleza, según las informaciones más fiables, el atractivo de esta reina radicaba en su cultura, cuidada presencia y modales seductores, con una voz muy agradable.

Although Roman propaganda showed Cleopatra as a very attractive woman who seduced by its beauty, according to most reliable sources, the appeal of this queen consisted of her knowledge, her impeccable presence and seductive manners and her very nice voice.



Capilla de Adikhalamani (Debod)

Muy astuta en el ámbito político, Cleopatra hablaba una docena de idiomas y fue educada en matemáticas, filosofía, oratoria y astronomía, los filósofos disfrutaban de su compañía por su capacidad para discutir sobre temas elevados. Con la dinastía ptolemaica, Alejandría fue el centro comercial, cultural y de conocimiento del mundo antiguo. Y Cleopatra, su última reina, compartió con Marco Antonio la aspiración de hacer realidad el sueño de Alejandro: un imperio oriental cuya capital fuese Alejandría.

Very clever when it comes to politics, Cleopatra spoke a dozen of languages and was educated in mathematics, philosophy, oratory and astronomy. Philosophers enjoyed her company because she was able to discuss highly important matters. During the Ptolemaic dynasty, Alexandria became the commercial, cultural and knowledge center of the ancient world. And Cleopatra, the last queen of that era, together with Mark Antony shared the aspiration to make Alexander's dream come true: to create an eastern empire whose capital was Alexandria.

Sus romances con Julio César y con Marco Antonio marcaron fuertemente su destino y, cuando conoció la muerte de este último, decidió poner fin a su vida. La leyenda afirma que la reina se suicidó dejando que una serpiente le transmitiera su veneno. Una teoría que no es compartida por todos los historiadores. Hay quien cree que se clavó con un puñal o que se envenenó con un alfiler sumergido en veneno de cobra. Sí se sabe que se cumplió con su última voluntad y que su cuerpo reposa, para siempre, al lado de Marco Antonio, en una localización desconocida.

Her affairs with Julius Caesar and Mark Antony strongly marked her fate. When she was aware of the death of the latter, she decided to put an end to her life. Legend tells she



Cleopatra (hacia 1887), de John William Waterhouse  
©Private collection c/o Christie's Images Limited.



**Utiliza el servicio  
de taxi legal.**

**Use the legal taxi service**



Busto de reina  
ptolemaica en alabastro  
Créditos: Galerie  
Cybele, París



took her own life by allowing a snake to poison her with its venom. However, this theory is not shared by all the historians. Some believe she stabbed herself with a dagger and others believe she poisoned herself with a pin soaked in cobra venom. It is known, however, her last will was honored and her remains rest forever next to Mark Antony in an unknown location.

### Fascinante Cleopatra Fascinating Cleopatra

Reciben al visitante un retrato helenístico de Cleopatra VII proveniente de los Museos Vaticanos y un audiovisual dedicado a la vida de la última reina del Antiguo Egipto, una de las figuras más populares de la Historia. Su padre fue Ptolomeo XII y su madre probablemente fue Cleopatra VI, aunque otras fuentes aseguran que era hija de una egipcia de clase alta.

A Hellenistic portrait of Cleopatra VII from the Vatican Museums and a video about the life of the last queen of Ancient Egypt, one of the most popular figures in history, welcome visitors. Her father was Ptolemy XII and her mother was probably Cleopatra VI, although some sources point out she was the daughter of an upper class Egyptian woman.

A lo largo del todo el recorrido se pueden encontrar escenografías que sitúan al visitante en distintos ambientes, en un entorno ambientado en el Nilo, ya sea el interior de un templo egipcio, en el momento de la muerte de Cleopatra o entre las bambalinas de un teatro.

Through the entire exhibition, visitors will find scenes that will locate them in different environments, in the surroundings of the Nile, whether inside an Egyptian temple at the time of Cleopatra's death or on the backstage of a theater.



La Muerte de Cleopatra (hacia 1660), de Sebastiano Mazzoni Créditos: Pinacoteca dell'Accademia dei Concordi, Rovigo

Estos espacios van envueltos en un “camino sonoro” que facilita la inmersión perceptiva del visitante, creando áreas para el disfrute y la contemplación que utilizan el sonido como herramienta para la imaginación y la fantasía. Siete ambientes diferentes para intentar conocer un poco más a una de las mujeres más fascinantes de la antigüedad.

These spaces are surrounded by a “sound track” that makes the perceptual immersion of visitors easier by creating areas for them to enjoy and contemplate and by using sound as a tool for boosting imagination and fantasy. There are seven different environments to try to show a little more about one of the most fascinating women in ancient times.

La puerta de un templo egipcio marca el inicio de una aventura de 3.000 años, flanqueada por dos esfinges, recibe al visitante. Desde allí podrá contemplar una vista del río desde un recinto imaginario en el que, gracias a las piezas originales, se teletransportará a Egipto.

The door of an Egyptian temple, flanked by two sphinxes that welcome visitors, marks the beginning of a 3,000-year adventure. From that location, visitors can enjoy a view of the river from an imaginary enclosure in which, thanks to the original pieces, will take them to Egypt.

Una representación del faro de Alejandría nos adentra en el segundo ámbito, centrado en la dinastía de los Ptolomeos, que gobernó Egipto durante el periodo helenístico tras la muerte de Alejandro Magno. En esta etapa de este viaje, el visitante conocerá cómo Alejandría se convirtió en una de las principales metrópolis del mundo.

A representation of the lighthouse of Alexandria introduces the audience to the second area focused on the Ptolemaic dynasty, which ruled Egypt during the Hellenistic period after the death of Alexander the Great. At this stage of the journey, visitors will learn how Alexandria became one of the major metropolis worldwide.

Cleopatra fue la última reina de Egipto y su relación con los actores principales de su historia cobra especial importancia en la exposición. El encuentro entre Cleopatra y Marco Antonio y su trágico final de la protagonista, marcan el tercer ámbito de la exposición, donde los juegos de luces, sombras y sonidos crean una sensación de misterio y oscuridad.

Cleopatra was the last queen of Egypt and her relationship with key players of her era gains special importance in the exhibition. The rendezvous between Cleopatra and Mark Antony and the tragic end of the protagonist are the events on which the third section of the exhibition is focused. Lights, shadows and sounds create a sense of mystery and darkness.

Tras su muerte, desapareció la dinastía de las Ptolomeos y Egipto quedó incorporado como una nueva provincia al Imperio Romano a partir del año 31 a.C., pero la exótica personalidad de la cultura egipcia cautivó a Roma. Una admiración que quedará patentada en numerosas obras como el famoso mosaico de Palestrina.

After Cleopatra's death, the Ptolemaic dynasty disappeared and Egypt was established as a new province of the Roman Empire in 31 BC, but the personality of the exotic Egyptian

tian culture captivated Rome. An admiration that will be presented in numerous pieces including the famous mosaic of Palestrina.

### Influencia en el arte Influence in art

Pero si algo destaca de la historia de Cleopatra es su influencia en el arte. Desde el Renacimiento hasta nuestros días, literatos, pintores, escultores, dramaturgos y cineastas se han sentido atraídos por su extraordinaria personalidad. Esculturas y pinturas servirán para representar la presencia de este personaje histórico a lo largo de la historia.

Pero no solo en las artes plásticas, también en las escénicas la figura de la última reina de Egipto ha sido especialmente importante. El ámbito gira en torno a una gran plataforma que acoge el vestuario de la película de Joseph L. Mankiewicz de 1963, protagonizada por Elizabeth Taylor.

If there is something that stands out in the history of Cleopatra is her influence in art. From the Renaissance to the present day, writers, painters, sculptors, playwrights and filmmakers have felt attracted by her extraordinary personality. Sculptures and paintings will serve as example to show the presence of this historical figure throughout history.

And not only in the visual arts, but also in the performing arts the presence of the last queen of Egypt has been particularly important. This matter is addressed on a large platform that shows the wardrobe Joseph L. Mankiewicz used in the film of 1963 starred by Elizabeth Taylor.

A modo de epílogo, la exposición muestra también un supuesto viaje a Hispania y la influencia del Antiguo Egipto en nuestro país y que comenzó en el I milenio a.C. con la llegada a la Península Ibérica de los primeros objetos egipcios, como amuletos, escarabeos y figuritas de bronce que resultaron muy apreciados por atribuírseles propiedades mágicas.

As an epilogue, the exhibition also shows a supposed trip to Hispania and the influence of Ancient Egyptian in our country, which began in the first millennium BC with the arrival in the Iberian Peninsula of early Egyptian objects such as amulets, scarabs and bronze figurines that were highly appreciated because of the magical properties they thought they possessed.

El éxito de las Campañas de Nubia en la década de 1960 y la donación por parte del Gobierno de Egipto a España del Templo de Debod suscitaron un renovado interés en los temas nilóticos que ha cristalizado en el creciente desarrollo de la Egiptología española



Ejemplar de vívora áspid.



Esfinges granito época ptolemaica.

The success of the Nubian Campaigns in 1960 and the donation of the Debod Temple by the Government of Egypt to Spain aroused a renewed interest in Nilotic issues that have shaped the growing development of the Spanish Egyptology.



¿DÓNDE? WHERE?  
Centro de Exposiciones  
Arte Canal  
Paseo de la Castellana 214

¿CUÁNDO? WHEN?  
Hasta el 8 de mayo  
Until May 8  
Lunes a domingo,  
From Monday to Sunday  
10:00 a 21:00 horas

# Shakespeare y Cervantes, dos genios inmortales

## *Shakespeare and Cervantes, two immortal geniuses*

El destino quiso unir en el tiempo a dos de los más grandes escritores de la historia. Cada uno en su lengua materna, tanto Shakespeare como Cervantes han dejado un legado de incalculable valor a nuestra civilización. Inmortales a través de sus escritos, en 2016 conmemoramos el IV centenario del fallecimiento de dos genios de la literatura.

Destiny intervened to make two of the greatest writers in history coincide in the same time. Both Shakespeare and Cervantes, each one in his own mother tongue, have left a legacy of incalculable value to our civilization. In 2016, we celebrate the fourth centenary of the death of these two geniuses of literature who are immortal through their writings.



William Shakespeare



## William Shakespeare

“Shakespeare no tiene el monumento que Inglaterra le debe”. De esta forma, el escritor francés Víctor Hugo, autor de la célebre obra teatral Los Miserables, levantaba las conciencias patrióticas de los ingleses. Fue entonces cuando se empezó a rendir el verdadero homenaje que el mejor dramaturgo en lengua anglosajona de la historia se merece.

“Shakespeare has not the monument that England owes to him.” This is how the French writer Victor Hugo, author of the acclaimed play Les Misérables, raised patriotic awareness amongst the British. From that moment, they began to deservedly pay real tribute to the best playwright in the history of the Anglo-Saxon language.

Con anterioridad a que los compatriotas de William Shakespeare empezaran a levantarle monumentos, la historia refleja que su comportamiento fue totalmente distinto. Tanto es así que, cincuenta años después de su muerte, una corriente de literatos conocida como anti-strafordianos, dudaba de la autoría de sus obras y presentaba diferentes candidatos como los verdaderos escritores de sus históricos textos. Francis Bacon, canciller de Inglaterra, o Edward de Vere, conde de Oxford, son dos de las propuestas lanzadas por esta corriente para desacreditar a un Shakespeare, del que no concebían que pudiera realizar tales proezas literarias sin haber terminado sus estudios en la Escuela Gramática.

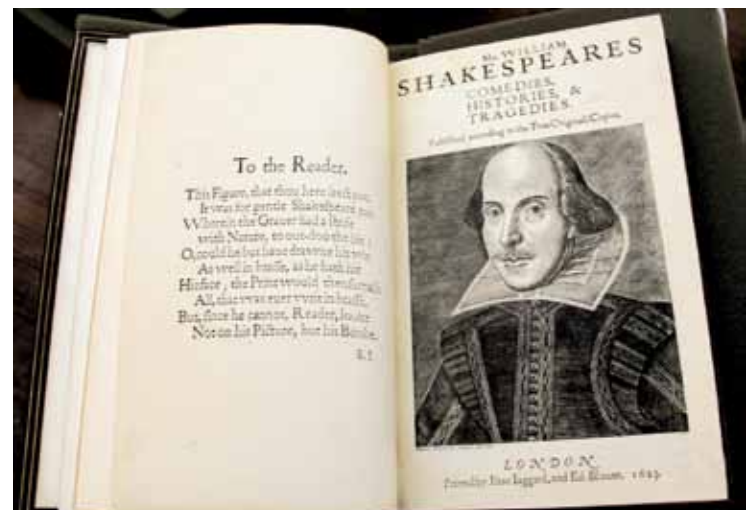
Before William Shakespeare’s fellow citizens started to erect monuments in his honor, history proved that their behavior was totally different. So much so that fifty years after his death, a movement carried out by writers known as anti-Strafordians questioned the authorship of his works and pointed out different candidates as the authentic writers of his historic texts. Francis Bacon, Lord Chancellor of England, or Edward de Vere, Earl of Oxford, are only two of the candidates proposed by the members of this movement to discredit Shakespeare. They were not able to conceive such literary achievements could be made by someone who did not even complete his studies at Grammar School.

Nacido el 26 de abril de 1564 en la localidad de Stratford-upon-Avon, cuya visita recomendamos en nuestra Escapada del mes, William Shakespeare, también conocido como El Bardo de Avon, tuvo una vida intensa, de idas y venidas, que finalizó el 23 de abril de 1616.

Born on the 26th of April of 1564 in Stratford-upon-Avon, a city we recommend you to visit in our getaway of the month, William Shakespeare was also known as the Bard of Avon and lived an intense life with goings out and comings in that ended on the 23rd of April of 1616.

Se cree que empezó a escribir en hojas sueltas en el año 1589 y que posteriormente inició su carrera de obras teatrales con una serie de escritos históricos muy bien recibidos. Pero su verdadera popularidad la alcanzó con sus tragedias. Romeo y Julieta, Hamlet y Macbeth son tres de sus obras trágicas más conocidas y que le granjearon una gran popularidad.

It is believed he started to write on separate pieces of paper in 1589 and later on he began his career as a playwright with a series of historic writings that were well received by the audience. However, he became truly popular with his tragedies. Romeo and Juliet, Hamlet and Macbeth are three of his most well-known tragedies with which he gained great popularity.



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service

A pesar de la dificultad que han tenido los grandes historiadores a la hora de poner fecha a sus obras, sí que se ha podido saber que simultáneamente a estas obras trágicas, Shakespeare, escribió comedias que le otorgaron una buena reputación. Entre ellas destacan El mercader de Venecia o El sueño de una noche de verano.

Despite the difficulty great historians had encountered when trying to determine a date for his plays, they managed to confirm Shakespeare simultaneously wrote comedies that were also highly regarded. Among them it is worth mentioning The Merchant of Venice and A Midsummer Night's Dream.

Su legado es inmenso y gracias a la sociedad de la información sus obras permanecen entre nosotros ya sea a través de nuevas ediciones de sus libros, o mediante la transformación de sus escritos en películas. Como dijo su colega y compatriota Ben Jhonson; "Shakespeare no es de una época, pues pertenece a la eternidad".

Shakespeare's legacy is immense and the information society in which we live allow his work to still be available to us either through new editions of his books or through the adaptation of his works in the cinema. As his colleague and countryman Ben Johnson said: "Shakespeare was not of an age, but for all time!"

*Miguel de Cervantes Saavedra*



## Miguel de Cervantes

Para todos aquellos que utilizan la lengua castellana como propia, Miguel de Cervantes Saavedra es, lo quieran o no, una de las grandes figuras históricas a quien se le debe agradecer su enorme labor literaria. Tanta es su repercusión que, cada año, la mejor obra escrita en habla hispana recibe un premio con el nombre del novelista, siendo un galardón de enorme prestigio que entrega en mano el Rey de España.

For those whose mother tongue is Spanish, Miguel de Cervantes Saavedra is, whether we like it or not, one of the greatest historic figures who we need to thank for his huge literary work. His impact is such that each year the best book written in the Spanish language receives an award named after the novelist. This is a very prestigious award and it is presented by the King of Spain.

Otra muestra de su vital importancia y repercusión para la segunda lengua materna más importante del mundo es que en España, para la difusión del castellano, se creó una institución pública que, como no podía ser de otra manera, lleva el nombre de Miguel de Cervantes. Esta institución, con presencia en 90 ciudades de 43 países distintos repartidos por los cinco continentes, tiene la principal función de difundir y promocionar la lengua hispana a nivel mundial.

Another sign of his vital importance and impact to the world's second largest language is the public institution that was created in Spain for the promotion of the Spanish language and that was obviously named after Miguel de Cervantes. This institution, present in 90 cities of 43 different countries in the five continents, aims at promoting and disseminating the Spanish language worldwide.

Nacido probablemente un 29 de septiembre de 1547, en la localidad de Alcalá de Henares, Miguel de Cervantes sufrió, durante los primeros años de su vida, los vaivenes de su padre en términos laborales. Tras pasar por ciudades como Valladolid o Sevilla, en otoño de 1566 el progenitor de Cervantes, doctor, estableció sus negocios en Madrid de la mano de Alonso Getino de Guzmán. Fue gracias a él, que se dedicaba también a organizar espectáculos, cuando un joven Cervantes inició su andadura literaria.

Miguel de Cervantes, who was most likely born on the 29th of September of 1547 in Alcalá de Henares, suffered his father's professional ups and downs. After living in cities such as Valladolid or Seville, in the autumn of 1566 his progenitor, settled in Madrid to go on business with Alonso Getino de Guzmán. Thanks to this man, who also organized events, a young Cervantes started his literary path.



Pero las aventuras que fueron apareciendo en la vida del novelista no le permitieron establecerse como escritor de forma definitiva. La primera de ellas fue su estancia en Roma como camarero de un monseñor. Se dice que este viaje fue el castigo que recibió Cervantes por un duelo que mantuvo contra un poeta al que dejó herido.

But the adventures that came up during the life of the novelist did not allowed him to live permanently as a writer. The first of these adventures was his stay in Rome as the chamberlain of a monsignor. It is believed that this trip was the punishment Cervantes received for the injuries caused to a poet with whom we fought a duel.

Más tarde, con una España en guerra por sus territorios italianos, no quiso eludir tan gran responsabilidad y se vio inmerso en diferentes batallas. Precisamente la de Lepanto, que con posterioridad ha sido la más ligada al autor, sorprendió a Miguel de Cervantes enfermo de malaria y con fiebres y eso le privó de luchar como debiera. Aún así, fruto de un disparo con un arcabuz, su mano izquierda quedó inválida, lo que le valió para ganarse el sobrenombre de "El manco de Lepanto".

Later on, when Spain was at war for its Italian territories, he could not avoid such great responsibility and was caught up in several battles. It was precisely in Lepanto, the battle that was known to be the most linked to the author, where Miguel de Cervantes got sick with malaria and fever preventing him from fighting as he should have. Still, after being shot with an arquebus, his left hand was maimed. He then earned the nickname "El Manco de Lepanto" (the cripple of Lepanto).

Después de su época militar, que a la larga le sirvió para ganarse un considerable respeto, Cervantes se disponía a volver a España cuando fue sorprendido por unos corsarios turcos que le raptaron. Estuvo en Argel cautivo durante cinco años y un mes.

After his military service, which eventually helped him gain considerable respect, Cervantes was about to return to Spain when he was caught by Turkish pirates who abducted him. He was held captive in Algiers for five years and one month.

Cuentan los grandes historiadores literarios que ese cautiverio le marcó definitivamente en su concepción de la vida para atreverse a la escritura de su gran obra maestra, El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, que fue publicado en 1605 con un éxito apabullante. Tanto es así que es el segundo libro más veces publicado y traducido de la historia después de la Biblia.

The great literary historians believe that his captivity definitely defined his concept of life and it was what makes venture him to write his masterpiece The Ingenious Hidalgo Don Quixote of La Mancha, which was published in 1605 with an overwhelming success. So much so that it is the second book that has been published and translated more times in history after the Bible.

La segunda parte del caballero Don Quijote vio la luz un año antes de la muerte de Cervantes en 1616, cuando ya había oficializado los votos en la Orden Tercera de San Francisco.

The second part of the knight Don Quixote was launched a year before Cervantes's death in 1616, right after taking his final vows in the Third Order of Saint Francis.



# Viaje al pasado en clave literaria

## *Traveling back in time from a literary perspective*

**Sugerimos un viaje al pasado más literario para rendir homenaje a Shakespeare y Cervantes en el cuarto centenario de su muerte. Visitamos sus ciudades natales, Stratford-upon-Avon y Alcalá de Henares, que respiran todavía parte del encanto del siglo XVI que les vio nacer.**

**We recommend a journey back to the past in literature to pay tribute to Shakespeare and Cervantes in the fourth centenary of their death. We visit their birthplaces, Stratford-upon-Avon and Alcalá de Henares, where visitors can still feel their 16th-century charm.**

### Encanto shakesperiano

Situado al sur de Birmingham, Reino Unido, la pequeña y encantadora ciudad **Stratford-upon-Avon**, mantiene parte de su esencia medieval gracias a la excelente conservación de algunas viviendas de la época shakesperiana. Lugar de origen del dramaturgo William Shakespeare y donde se encuentra enterrado en la *Holy Trinity Church*, en sus calles encontramos el aroma de la campiña inglesa.

### Shakespearean charm

Stratford-upon-Avon, a small and lovely city located to the south of Birmingham (United Kingdom), still preserves some of its medieval essence thanks to the excellent preservation of some of the houses that date back to the Shakespearean period. The smell of the English countryside still remains intact on the streets of the city, birthplace of playwright William Shakespeare where he is also buried at Holy Trinity Church.

Estar en Stratford-upon-Avon es respirar cultura e historia. Por ello es imprescindible visitar la casa de madera en la que Shakespeare nació en 1564 y en la que vivieron descendientes del dramaturgo hasta el siglo XIX. Con visitas guiadas a diario, la casa contiene una aclamada exposición sobre la vida del escritor. Además, puede admirarse la casa, que está decorada al estilo de la época con muchos manuscritos históricos y libros.



Visiting Stratford-upon-Avon means breathing culture and history. Therefore, it is a must to visit the wooden house in which Shakespeare was born in 1564 and in which their descendants lived as well until the 19th century. In the house there is an acclaimed exhibition on the writer's life and daily guided tours are offered. The house, which is decorated following the style of that time, has many historical manuscripts and books.

También es recomendable visitar otras propiedades del escritor, como *Hall's Croft*, un impresionante inmueble en el que vivió la hija mayor de Shakespeare, Susannah, que alberga excepcionales muebles del siglo XVI y XVII y pinturas o *New Place* que fue de su propiedad y donde vivió los últimos años hasta su muerte en 1616. Aunque fue derribada en el siglo XVIII, todavía puede admirarse su estructura y motivos, incluyendo un hermoso jardín de estilo isabelino.

We also recommend you to visit other properties that belonged to the writer, such as Hall's Croft or New Place. Hall's Croft, an impressive building in which Shakespeare's daughter, Susannah, lived, houses exceptional furniture dating from the 16th and 17th centuries as well as paintings. New Place belonged to the writer and it was here where he spent his last years until his death in 1616. Although it was demolished in the 18th century, its structure and designs can be still admired, including a beautiful Elizabethan garden.

Cerca de la ciudad hay diversas propiedades asociadas con Shakespeare, tanto de sus padres como de su esposa, *Anne Hathaway's Cottage* en Shottery, a un kilómetro y medio de la ciudad era la casa de su mujer. La granja, con techumbre de caña, se encuentra rodeada de impresionantes terrenos y jardines con una enorme profusión de flores y arbustos tradicionales.

Near the city there are many other properties associated with Shakespeare's name, with both his parents and wife. For instance, Anne Hathaway's Cottage in Shottery, located 1.5 km away from the city, was his wife's home. The farm, with reed roof, is surrounded by stunning plots of land and gardens in which flowers and traditional bushes grow plentifully. |



También es recomendable visitar la *Mary Arden's House*, la casa en la que creció la madre de Shakespeare, Mary Arden, y vea con sus propios ojos la rutina diaria del siglo XVI. Conozca además las artes y los oficios que el joven William habría aprendido en sus visitas a la casa de sus abuelos en la década de 1570. Colabore en tareas como la fabricación de colmenas o cestas de mimbre. Los visitantes podrán aventurarse en los senderos y descubrir la abundante fauna de la zona.

Mary Arden's House, the house where Shakespeare's mother, Mary Arden, grew up, is also worth visiting in order for visitors to witness the daily routine of the 16th century. Also, it is possible to learn the arts and crafts that young William was taught when visiting his grandparents' house in the 1570s. Visitors will be able to collaborate in making hives or wicker baskets. Visitors will venture into the trails and discover the abundant wildlife in the area.

## Puro teatro

La Royal Shakespeare Company, fundada en los años sesenta del pasado siglo XX, tiene su sede en el Royal Shakespeare Theatre, situado a orillas del río Avon. Centro del universo de Shakespeare, por sus tablas han pasado algunos de los mejores actores y directores del mundo.

## Pure theater

The Royal Shakespeare Company, founded in the 1960s, has its headquarters in the Royal Shakespeare Theater, located on the shores of River Avon. As the heart of Shakespeare's universe, some of the best actors and directors in the world have stepped on its boards.



## Cervantina y complutense

La ciudad de **Alcalá de Henares**, que vio nacer a Miguel de Cervantes en 1547, fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO el 2 de diciembre de 1998. Situada al este de la Comunidad de Madrid, los orígenes de la ciudad se remontan a la época prehistórica. Por allí también pasaron los romanos, que crearon Complutum y fue con la llegada de los musulmanes, que construyeron un enclave de defensa, lo que más tarde se conoció como Al-Qalat-Nahar (El castillo del Henares), nomenclatura de la que recibe su nombre actual.

## Cervantine and “complutense”

The city of Alcalá de Henares, where Miguel de Cervantes was born in 1547, was declared UNESCO’s World Heritage Site on the 2nd of December of 1998. Located to the east of the Autonomous Community of Madrid, the origins of this city date back to the prehistoric era. Romans also settled in the city and founded Complutum. Later on, Muslims arrived. They built a fortress that was later known as Al-Qalat-Nahar (The Castle of Henares), a name after which the city is currently named.

Pero si hay algo por lo que Alcalá de Henares es mundialmente conocida es por ser cuna del escritor en lengua española más importante de todos los tiempos. Nacido en 1547, Miguel de Cervantes, nació en esta ilustre villa y allí fue bautizado. Su casa natal, una típica vivienda hidalga española del Siglo de Oro, alberga una de las mejores colecciones de distintas ediciones de su obra más emblemática, El Quijote.

But Alcalá de Henares is known worldwide because it is the birthplace of the most important writer of all times in the Spanish language. Miguel de Cervantes was born in this

distinguished city in 1547, where he was also baptized. The house where he was born was a traditional Spanish noble house from the Golden Age. Now it is home to one of the best collections of different editions of his most emblematic writings, *Don Quixote*.

Situadas en la Plaza de Cervantes se encuentran la Capilla del Oidor y la Torre de Santa María. La antigua iglesia de Santa María, en la que fue bautizado Cervantes, cerraba esta plaza, centro neurálgico del casco antiguo alcalaíno, pero fue destruida durante la Guerra Civil. De sus restos queda la Capilla del Oidor, reconvertido en centro de exposiciones y donde se conserva la pila bautismal del escritor.

The Oidor Chapel and Saint Mary’s Tower are situated in the Plaza Cervantes. The old Saint Mary’s Church in which Cervantes was baptized was also located in this square, the heart of Alcalá’s old town, but it was destroyed during the Spanish Civil War. What’s left is the Oidor Chapel that has been reconverted to an exhibition center. The baptismal font in which the writer was baptized is still preserved here.

También es recomendable visitar el Corral de Comedias, uno de los más antiguos de Europa, construido en 1601. En su interior se pueden distinguir las distintas transformaciones que ha sufrido el teatro europeo, pasando de ser un espacio abierto en una comunidad de vecinos hasta llegar a la transformación típicamente italiana de coliseo romántico que se popularizó en el siglo XIX.

We also recommend to visit the Corral de Comedias (Comedy Theater), one of the most ancient ones in Europe built in 1601. From the inside, it is possible to distinguish the numerous transformations the European theater has suffered. It started as an open-air space in neighborhoods’ courtyards and it ended up having the typical Italian structure of Romantic Italian theaters that were popular during the 19th century.

Pasear por su calle Mayor, que data del siglo XII, recorrer el Palacio arzobispal en el que nacieron, vivieron y fallecieron numerosos protagonistas de la historia de España y admirar el conjunto universitario, formado por colegios mayores y menores del renacimiento fundados por el Cardenal, incluida la fachada principal de la Universidad, son otras posibilidades que nos brinda la ciudad complutense.

Walking around the Calle Mayor, which dates from the 12th century; going over the archbishop's palace in which numerous important figures of the history of Spain were born, lived and died; and admiring the university with its Renaissance residence halls founded by the Cardinal and its main facade are some of the plans this city of Alcalá de Henares offers.

Sin olvidar una parada en la Catedral-Magistral de los Santos Niños Justo y Pastor, la única, junto con la Iglesia de San Pedro de Lovaina, en Bélgica, que ostenta el título de magistral por la cual todos sus canónigos debían ser, desde tiempos de Cisneros, profesores de la Universidad de Alcalá.

Finally a must-see is the Cathedral of St Justus and St Pastor. This is the only church, together with Saint Peter's Church of Leuven in Belgium, bearing the title of "master". According to this title, all canons since Cardinal Cisneros's times should become professors at the University of Alcalá.



## Alcalá romana

Los restos romanos de Alcalá, Complutum, se pueden visitar a las afueras de la ciudad. Allí encontramos lo que fue una antigua ciudad romana de importancia, alrededor de la cual se construyeron villas señoriales de las que todavía se conservan algunas muestras, como es el caso de la Casa de Hippolytus.

## Roman Alcalá

Complutum, Alcalá's Roman remains, is open to visitors on the outskirts of the city. There it stands what once was a Roman city of great importance surrounded by majestic villas. Some of the latter are still preserved, like the House of Hippolytus.



# Libros para calentar el alma

## *Books to warm up your soul*

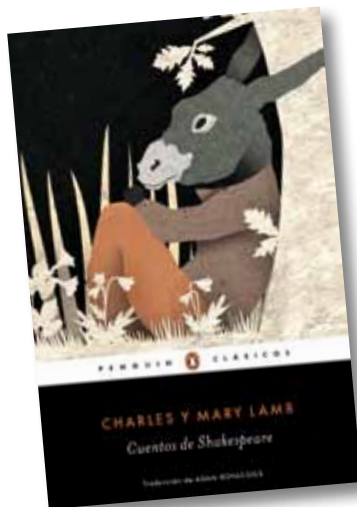


**LA CHICA DANESA.**  
**DAVID EBERSHOFF**

Copenhague, en 1925. Greta y Einar son una pareja de jóvenes pintores. Ella es conocida, sobre todo, por sus delicados, sugestivos retratos de mujeres. Pero aquella tarde, la modelo viene y Greta le pregunta a Einar si puede posar para ella. Einar acepta, y en el instante en que la seda del vestido se desliza por su cuerpo supone una revelación, el momento de la sensación más verdadera, el sueño por ser otro. Y así, acompañado por Greta, Einar recorrerá un arduo camino al final del cual se encuentra una mujer llamada Lily Elbe, que fue Einar, y que ahora es una chica danesa. **Anagrama**

**THE DANISH GIRL**  
**DAVID EBERSHOFF**

Copenhagen, 1925. Greta and Einar are a couple of young painters. She is especially well-known for her subtle and suggestive portraits of women. One afternoon, the model does not show up and Greta asks Einar to pose for her. Einar accepts and the moment the silk of the dress touches his skin becomes a revelation to him, his deepest feeling, his dream to be someone else. Einar, accompanied by Greta, will then go through an arduous process that will take him to a woman named Lily Elbe who once was Einar and who is now a Danish girl. **Anagrama**



**CUENTOS DE SHAKESPEARE**  
**CHARLES Y MARY LAMB**

Un clásico de la literatura anglosajona. Los hermanos Charles y Mary Lamb seleccionaron, entre comedias y tragedias, un total de veinte obras y las vertieron en prosa con la intención de acercar a los jóvenes al complejo universo de pasiones humanas del genial dramaturgo. El resultado fue un libro redondo, adaptaciones verdaderamente autónomas que realzan la modernidad del bardo de Avon y desvelan el fascinante misterio de la gran literatura. **Penguin Clásico**

**TALES FROM SHAKESPEARE**  
**CHARLES AND MARY LAMB**

A classic from English literature. Brother and sister Charles and Mary Lamb selected a total of twenty plays, comedies and tragedies, and adapted them into prose narrative in order to bring the complex universe of human passions of this great dramatist to young people. The result was a perfect book with truly autonomous adaptations that enhance the modern style of the Bard of Avon and reveal the fascinating mystery of great literature. **Penguin Classics**



**LOS BESOS EN EL PAN**  
**ALMUDENA GRANDES**

*Los besos en el pan* cuenta, de manera sutil y conmovedora, cómo transcurre la vida de una familia que vuelve de vacaciones decidida a que su rutina no cambie, pero también la de un recién divorciado al que se oye sollozar tras un tabique, la de una abuela que pone el árbol de Navidad antes de tiempo para animar a los suyos, la de una mujer que decide reinventarse y volver al campo para vivir de las tierras que alimentaron a sus antepasados... **Tusquets**

**KISSES ON BREAD**  
**ALMUDENA GRANDES**

*Los besos en el pan* (Kisses on bread) tells in a subtle and moving way the life of a family who is determined to not let their routine change after returning from their holidays. It also tells the life of a newly divorced man whose sobs resound through the walls, the life of a grandmother who puts up the Christmas tree too soon to cheer her folks up, the life of a woman who decides to reinvent herself and live off the lands of her ancestors... **Tusquets**

**Rechaza imitaciones, muévete en taxi.**

**Refuse imitations, move around in taxi.**





LA GUITARRA AZUL  
JOHN BANVILLE

Esta es la historia de un hombre que se enamoró de una mujer con forma de chelo. Lo suficiente como para robarla. Abandonado por su musa, Oliver Orme ha dejado de pintar. Quizá ya no sea un pintor, pero siempre será un ladrón. No roba por dinero, sino por el placer casi erótico de quitarle algo a otro. Posesiones como la irresistible Polly, la mujer de su gran amigo Marcus. Cuando este robo sale a la luz, con consecuencias irreparables para Marcus, Polly, Orme y su mujer Gloria, el culpable se refugia temporalmente en el hogar de su infancia. Un viaje que le obligará a enfrentarse a sí mismo en busca de la redención. Mordaz, ingeniosa, emotiva y demoledora. **Alfaguara**

THE BLUE GUITAR  
JOHN BANVILLE

This is the story of a man who falls in love with a woman with a cello shape. Badly enough to steal her. After being abandoned by his muse, Oliver Orme does not paint any more. Perhaps he is no longer a painter, but he will be always a thief. He does not steal for the money, but for the almost erotic pleasure of taking something away from someone. Possessions such as the irresistible Polly, the wife of his good friend Marcus. When this theft is revealed with unrepairable consequences for Marcus, Polly, Orme and his wife Gloria, the culprit hides out temporarily in his childhood house. A journey that will force him to face himself in search for redemption. Mordant, clever, moving and devastating. **Alfaguara**



HAY UN REY LOCO EN DINAMARCA  
DARÍO FO

Ambientada en la Dinamarca del siglo XVIII, los protagonistas de la nueva novela del nobel italiano son un joven rey loco, Cristián VII; su esposa de quince años, Carolina Matilde de Gran Bretaña; su amante, el médico Johann Friedrich Struensee, y el hijo del rey, Federico. Gracias al hallazgo de documentos inéditos y algunos diarios secretos, Dario Fo ha podido reconstruir esta desconocida historia, y ha completado el rompecabezas de unos hechos dramáticos en los que se entretujan de forma extraordinaria ideales políticos, pasiones amorosas y luchas por el poder. **Siruela**

A CRAZY KING IN DENMARK  
DARIO FO

Set in 18th-century Denmark, the characters in the new novel of the Italian Nobel prizewinner are a young crazy king, Christian VII, his 15-years-old wife Caroline Mathilde of Great Britain, his lover, the doctor Johann Friedrich Struensee and the king's son, Frederik. Thanks to the discovery of unpublished documents and some secret personal journals, Dario Fo has been able to reconstruct this unknown piece of history and has also completed the puzzle of such dramatic events in which political ideals, love passions and struggles over power are extraordinarily woven. **Siruela**



PARIS-AUSTERLITZ  
RAFAEL CHIRBES

El narrador de esta historia, un joven pintor madrileño de familia acomodada y afiliado al Partido Comunista, rememora los pasos que le han llevado al último trayecto de su relación con Michel. Michel, el hombre maduro, de cincuenta y tantos que lo acogió en su casa, en su cama, en su vida cuando el joven pintor se quedó sin techo en París; Michel, hoy agoniza en el hospital de Saint-Louis, atrapado por la plaga, la enfermedad temida y vergonzante. En el principio fueron los días felices, pero, pronto, los lienzos arrinconados en el modesto apartamento de Michel le señalan al joven que sus aspiraciones están muy lejos de esa habitación sin luz, de una relación de patio trasero pese a la firme convicción de Michel de anteponer a todo un amor indestructible y eterno... aunque también posesivo y asfixiante. **Anagrama**

PARIS-AUSTERLITZ  
RAFAEL CHIRBES

The narrator of this story, a young painter from Madrid, a member of the Communist Party and born into a wealthy family, recalls the steps that have led him to the final stage of his relationship with Michel. Michel, a mature man in his fifties who gave him shelter in his own house when the young painter went homeless in Paris, is now dying in Saint-Louis hospital of plague, the fearsome and embarrassing disease. In the beginning there were happy days, but canvases were soon cornered in Michel's modest apartment. They remind the young man that his aspirations are far away from that dark room, away from a relationship despite Michel's firm conviction of placing an entire indestructible and eternal, but also possessive and stifling, love before everything else. **Anagrama**

# MADRID



## MUSEOS / MUSEUMS



**MUSEO DEL PRADO**  
Pº del Prado s/n  
Telf. 91 3302800  
[www.museodelprado.es](http://www.museodelprado.es)

**REINA SOFÍA**  
C/ Santa Isabel, 52  
Telf. 91 7741000  
[www.museoreinasofia.es](http://www.museoreinasofia.es)

**THYSSEN-BORNEMISZA**  
Pº del Prado, 8  
Telf. 902 760511  
[www.museothyssen.org](http://www.museothyssen.org)



**ARQUEOLÓGICO**  
C/ Serrano, 13  
Telf. 91 5777912  
[www.man.es](http://www.man.es)

**ARTES DECORATIVAS**  
C/ Montalbán 12  
Telf. 915 32 64 99  
[www.mnartesdecorativas.mcu.es](http://www.mnartesdecorativas.mcu.es)

**BELLAS ARTES DE S. FERNANDO**  
C/ Alcalá, 13  
Telf. 91 5240864  
[www.realacademiabellasartessanfernando.com](http://www.realacademiabellasartessanfernando.com)

**CAIXAFORUM**  
Pº del Prado, 36  
Telf. 91 3307300  
[obrasocial.lacaixa.es](http://obrasocial.lacaixa.es)

**CASA DE LA MONEDA**  
C/ Doctor Esquerdo, 36  
Telf. 91 6566654  
[www.museocasadelamoneda.es](http://www.museocasadelamoneda.es)

**CASA MUSEO LOPE DE VEGA**  
C/ Cervantes, 11  
Telf. 91 429 92 16  
[www.casamuseolopedevega.org](http://www.casamuseolopedevega.org)

**CERRALBO**  
C/ Ventura Rodríguez, 17  
Telf. 91 5473646  
[www.museocerralbo.mcu.es](http://www.museocerralbo.mcu.es)



**CIENCIAS NATURALES**  
C/ José Gutiérrez Abascal, 2  
Telf. 91 4111328  
[www.mncn.csic.es](http://www.mncn.csic.es)

**CÍRCULO DE BELLAS ARTES**  
C/ Alcalá, 42  
Telf. 91 3605400  
[www.circulobellasartes.com](http://www.circulobellasartes.com)

**DE AMÉRICA**  
Av. de los Reyes Católicos, 6  
Telf. 91 5492641  
[www.mecd.gob.es/museodeamerica](http://www.mecd.gob.es/museodeamerica)

**DE CERA**  
Pº de Recoletos 41  
Telf. 91 3199330  
[www.museoceramadrid.com](http://www.museoceramadrid.com)



**DEL AIRE**  
Ctra. Extremadura, km10,500  
Telf. 91 5091690  
[www.ejercitodelaire.mde.es](http://www.ejercitodelaire.mde.es)



**DEL FERROCARRIL**  
Pº Delicias 61  
Telf. 902 228822  
[www.museodelferrocarril.org](http://www.museodelferrocarril.org)

**DEL ROMANTICISMO**  
C/ San Mateo, 13  
Telf. 91 4481045  
[www.museoromanticismo.mcu.es](http://www.museoromanticismo.mcu.es)

**DEL TRAJE**  
Av. Juan Herrera, 2  
Telf. 91 5504700  
[www.museodeltraje.mcu.es](http://www.museodeltraje.mcu.es)

**M. DE LAS DESCALZAS REALES**  
Pza. de las Descalzas  
Telf. 91 4548800  
[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)

**M. DE LA ENCARNACIÓN**  
Pza. de la Encarnación, 1  
Telf. 91 4548800  
[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)



**MUSEO DEL PALACIO REAL**  
C/ Bailén s/n  
Telf. 91 4548700  
[www.patrimoniacionacional.es](http://www.patrimoniacionacional.es)

**MUSEO SOROLLA**  
C/ Gral. Martínez Campos, 37  
Telf. 91 3101584  
[www.museosorolla.mcu.es](http://www.museosorolla.mcu.es)

**NACIONAL DE ANTROPOLOGIA**  
C/ Alfonso XII, 68  
Telf. 91 5306418  
[www.mnantropologia.mcu.es](http://www.mnantropologia.mcu.es)

**NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA**  
Pº de las Delicias, 61  
Telf. 91 6037400  
[www.muncyt.es](http://www.muncyt.es)

**NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS**  
C/ Montalbán 12,  
Telf. 91 5326499  
[www.mnartesdecorativas.mcu.es](http://www.mnartesdecorativas.mcu.es)

**NAVAL**  
Pº del Prado, 5  
Telf. 91 5238516  
[www.armada.mde.es](http://www.armada.mde.es)

**POSTAL**  
C/ Tapia de Casariego, 6  
Telf. 917400668



**REAL FÁBRICA DE TAPICES**  
C/ Fuenterrabía, 2  
Telf. 914340550  
[www.realfabricadetapices.com](http://www.realfabricadetapices.com)



**REAL JARDÍN BOTÁNICO**  
Pza. de Murillo, 2  
Telf. 91 4203017  
[www.rjb.csic.es](http://www.rjb.csic.es)

**SAN ANTONIO DE LA FLORIDA (Ermita)**  
Gta. San Antonio de la Florida, 5  
Telf. 91 5420722  
[www.madrid.es/ermita](http://www.madrid.es/ermita)



**TEMPLO DE DEBOD**  
C/ Ferraz, 1  
Telf. 91 3667415  
[www.madrid.es/templodebod](http://www.madrid.es/templodebod)

## FUNDACIONES / FOUNDATIONS

**CARLOS AMBERES**  
C/ Claudio Coello, 99  
Telf. 914 35 22 01  
[www.famberes.org](http://www.famberes.org)

**JUAN MARCH**  
C/ Castelló, 77  
Telf. 914 35 42 40  
[www.march.org](http://www.march.org)

**LÁZARO GALDEANO**  
C/ Serrano, 122  
Telf. 915 61 60 84  
[www.flg.es](http://www.flg.es)

**F. LOEWE**  
C/ Goya, 4  
Telf. 91204 13 00  
[www.loewe.com](http://www.loewe.com)

**F. MAPFRE**  
Pº de Recoletos, 23  
Telf. 916 02 52 21  
[www.fundacionmafpre.org](http://www.fundacionmafpre.org)

**F. TELEFÓNICA**  
C/ Gran Vía, 28  
Telf. 915 84 23 48  
[www.fundacion.telefonica.com/es](http://www.fundacion.telefonica.com/es)



## TEATROS/ THEATERS

### ALFIL

C/ Pez, 10  
Telf. 91 5214541  
[www.teatroalfil.es](http://www.teatroalfil.es)

### AMAYA

Pº General Martínez  
Campos, 9  
Telf. 91 5934005  
[www.teatroamaya.es](http://www.teatroamaya.es)

### BELLAS ARTES

C/ Marqués de Casa Riera, 2  
Telf. 91 5324437  
[www.teatrobellasartes.es](http://www.teatrobellasartes.es)

### CASER CALCERÓN

C/ Atocha, 18  
Telf. 91 4294343  
[www.teatrocalderon.com](http://www.teatrocalderon.com)

### CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35  
Telf. 91 5279865  
[www.teatroprice.es](http://www.teatroprice.es)

### COMPAC GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66  
Telf. 91 5415569  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### CNC SALA MIRADOR

C/ Doctor Fouquet, 31  
Telf. 91 5289504  
[www.fcnc.es](http://www.fcnc.es)

### COFIDIS

C/ Alcalá, 20  
Telf. 91 5320616  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### COLISEUM ARTERIA

C/ Gran Vía, 54  
Telf. 91 5423035  
[www.grupodrive.com](http://www.grupodrive.com)

### DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez, 1  
Telf. 91 3089950  
[www.teatroscanal.com](http://www.teatroscanal.com)

### ESPAÑOL

C/ Príncipe, 25  
Telf. 91 3601484  
[www.teatroespanol.es](http://www.teatroespanol.es)

### FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4  
Telf. 91 436 2540  
[www.teatrofernangomez.com](http://www.teatrofernangomez.com)

### FÍGARO-A.MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5  
Telf. 91 3600829  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### GALILEO

C/ Galileo, 39  
Telf. 91 4481646  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24  
Telf. 91 5210212  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42  
Telf. 91 448 1181  
[www.teatroabadia.com](http://www.teatroabadia.com)

### LA LATINA

Plaza de la Cebada  
Telf. 91 3652835  
[www.teatrolalatina.es](http://www.teatrolalatina.es)

### LOPE DE VEGA

C/ Gran Vía, 57  
Telf. 91 5472011  
[www.elreyleon.com](http://www.elreyleon.com)

### MARAVILLAS

C/ Malasaña, 6  
Telf. 91 4468405  
[www.teatromaravillas.com](http://www.teatromaravillas.com)

### MARIA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4  
Telf. 91 3102849  
[www.cdn.mcu.es](http://www.cdn.mcu.es)

### MARQUINA

C/ Prim, 11  
Telf. 91 5323186  
[www.teatrosgrupomarquina.es](http://www.teatrosgrupomarquina.es)

### MUÑOZ SECA

Plaza del Carmen, 1  
Telf. 91 5232128  
[www.iniciativateatrales.com](http://www.iniciativateatrales.com)

### NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 22  
Telf. 91 4353403  
[www.teatroalcalamadrid.com](http://www.teatroalcalamadrid.com)

### NUEVO APOLO

Plaza Tirso de Molina, 1  
Telf. 91 3691765  
[www.summusic.com](http://www.summusic.com)

### NUEVO LARA

Corredera baja de S. Pablo, 15  
Telf. 91 5239027  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### PAVÓN

C/ Embajadores, 9  
Telf. 91 5282819  
[www.teatroclascio-mcu.es](http://www.teatroclascio-mcu.es)

### PEQUEÑO GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66  
Telf. 91 5415569  
[www.gruposmedia.com](http://www.gruposmedia.com)

### PUERTA ESTRECHA

C/ Del amparo, 94  
Telf. 91 4672224  
[www.teatrolapuertaestrecha.org](http://www.teatrolapuertaestrecha.org)

### PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8  
Telf. 91 5316535  
[www.teatrosgrupomarquina.es](http://www.teatrosgrupomarquina.es)

### REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24  
Telf. 91 3692288  
[www.iniciativateatrales.com](http://www.iniciativateatrales.com)

### RIALTO

C/ Gran Vía, 56  
Telf. 91 6489350  
[www.grupodrive.com](http://www.grupodrive.com)

### SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17  
Telf. 91 5172317  
[www.cuartapared.es](http://www.cuartapared.es)

### TEATRO REAL

Plaza de Isabel II, 7  
Telf. 91 5160660  
[www.teatro-real.com](http://www.teatro-real.com)

### TEATRO DE LA ZARZUELA

C/ Jovellanos, 4  
Telf. 91 5245400  
[www.teatrodelazarzuela.mcu.es](http://www.teatrodelazarzuela.mcu.es)

### VALLE INCLÁN

C/ Valencia, 1  
Telf. 91 5058800  
[www.cdn.mcu.es](http://www.cdn.mcu.es)

### VICTORIA

C/ Pez, 17  
Telf. 91 5228834  
[www.teatrovictoria.net](http://www.teatrovictoria.net)

## CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS

### ABC Serrano

C/ Serrano, 61  
Telf. 915775031  
[www.abc serrano.com](http://www.abc serrano.com)

### Arturo Soria Plaza

C/ Arturo Soria, 126  
Telf. 917597633  
[www.arturosoriaplaza.es](http://www.arturosoriaplaza.es)

### El Jardín de Serrano

C/ Goya, 6-8  
Telf. 917023110  
[www.jardindeserrano.es](http://www.jardindeserrano.es)

### La Esquina del Bernabéu

Av. Concha Espina, 1  
Telf. 913440644  
[www.laesquinadelbernabeu.com](http://www.laesquinadelbernabeu.com)



### Moda Shopping

Av. General Perón 38-40  
Telf. 915811525  
[www.modashopping.com](http://www.modashopping.com)

### Moraleja Green

Av. de Europa, 13-15  
Telf. 902 103812  
P.E. La Moraleja Alcobendas  
[www.moralejagreen.com](http://www.moralejagreen.com)



### Príncipe Pío

Pº de la Florida, 2  
Telf. 91401 34 43  
[www.principepio.es](http://www.principepio.es)

### Sexta Avenida

Av. de la Victoria, 2  
Telf. 913728034/035  
[www.sextavenida.com](http://www.sextavenida.com)



# BARCELONA



## MUSEOS / MUSEUMS

**ARQUEOLOGÍA CATALUNYA**  
Pº de Santa Madrona, 39-41  
934 23 21 49  
[www.mac.cat](http://www.mac.cat)



**ARTE CONTEMPORÁNEO**  
Plza. dels Àngels, 1,  
934 12 08 10  
[www.macba.cat](http://www.macba.cat)

**BORN CENTRE CULTURAL**  
Plza. Comercial, 12  
932 56 68 51  
[www.elborncentrecultural.bcn.cat/es](http://www.elborncentrecultural.bcn.cat/es)

**CAN FRAMIS**  
C/ Roc Boronat, 116-126  
933 20 87 36  
[www.fundaciovilacasas.com](http://www.fundaciovilacasas.com)

**C.C CONTEMPORÁNEA**  
C/ Montalegre, 5  
933 06 41 00  
[www.cccb.org](http://www.cccb.org)

**CIENCIAS NATURALES**  
Plza. Leonardo da Vinci, 4-5  
932 566002  
[www.museuciencias.cat](http://www.museuciencias.cat)

**DE HISTORIA**  
Plza. del Rei, s/n  
932 56 21 00  
[www.museuhistoria.bcn.cat](http://www.museuhistoria.bcn.cat)

**DE LA MOTO**  
C/ Palla, 10  
933 18 65 84  
[www.museumoto.com](http://www.museumoto.com)



**DE LA MÚSICA**  
L'Auditori C/ de Lepant, 150  
32 56 36 50  
[www.museumusica.bcn.es](http://www.museumusica.bcn.es)

**DEL CHOCOLATE**  
C/ del Comerç, 36  
932 68 78 78  
[www.museuxocolata.cat](http://www.museuxocolata.cat)

**DEL DISEÑO**  
Pza. de les Glòries  
Catalanes, 37  
932 56 68 00



**DEL MAMUT**  
C/ Montcada, 1  
932 68 85 20  
[www.museomamut.com](http://www.museomamut.com)

**DIOCESANO**  
Av. de la Catedral, 4  
933 15 22 13  
[www.cultura.arqbcn.cat/museu\\_cat.php](http://www.cultura.arqbcn.cat/museu_cat.php)

**EGIPCIO**  
C/ València, 284  
934 880 188  
[www.museuegipci.com](http://www.museuegipci.com)

**ESPAI VOLART**  
C/ Ausiàs Marc, 22  
934 81 79 85  
[www.fundaciovilacasas.com](http://www.fundaciovilacasas.com)

**ETNOLÓGICO**  
Pº de Santa Madrona, 16  
934 24 68 07  
[www.museuetnologic.bcn.es](http://www.museuetnologic.bcn.es)

**EUROPEO DE ARTE MODERNO**  
C/ de la Barra de Ferro, 5  
933 19 56 93  
[www.meam.es](http://www.meam.es)

**FREDERIC MARÈS**  
Pza. de Sant Iu, 5-6,  
932 56 35 00  
[www.museumares.bcn.cat](http://www.museumares.bcn.cat)

**LA PEDRERA**  
C/ Provença, 261-265  
902 20 21 38  
[www.lapedrera.com/es/home](http://www.lapedrera.com/es/home)



**MARÍTIMO**  
Av. de les Drassanes s/n  
933 429 920  
[www.mmb.cat](http://www.mmb.cat)

**NACIONAL DE ARTE DE CATALUNYA**  
Palau Nacional, Parc de Montjuïc,  
s/n  
936 22 03 60  
[www.mnac.cat](http://www.mnac.cat)

**PALACIO DE PEDRALBES**  
Av. Diagonal, 686  
932 56 34 65  
[www.barcelona/monuments/palacio\\_de\\_pedralbes](http://www.barcelona/monuments/palacio_de_pedralbes)



**PICASSO**  
C/ Montcada, 15-23  
932 56 30 00  
[www.museupicasso.bcn.cat/es](http://www.museupicasso.bcn.cat/es)

## FUNDACIONES/ FOUNDATIONS

**ANTONI TÀPIES**  
C/ d'Aragó, 255  
934 87 03 15  
[www.fundaciotapies.org](http://www.fundaciotapies.org)

**CAIXAFORUM**  
Avda. de Francesc Ferrer i  
Guàrdia, 6-8.  
934 76 86 00  
[www.obrasocial.lacaixa.es](http://www.obrasocial.lacaixa.es)

**FRANCISCO GODIA**  
C/ de la Diputació, 250  
932 72 31 80  
[www.fundacionfgodia.org](http://www.fundacionfgodia.org)

**JOAN BROSSA**  
C/ dels Flassaders, 40  
934 58 99 94  
[www.fundaciojoanbrossa.cat](http://www.fundaciojoanbrossa.cat)

**JOAN MIRÓ**  
Parc de Montjuïc s/n  
934 439 470  
[www.fundaciomiro-bcn.org](http://www.fundaciomiro-bcn.org)

**PALAU**  
C/ de la Riera, 54  
937 91 35 93  
[www.fundaciopalau.cat](http://www.fundaciopalau.cat)



**SUÑOL**  
Pº de Gràcia, 98  
934 96 10 32  
[www.fundaciosunol.org](http://www.fundaciosunol.org)

## TEATROS / THEATERS



**ALEXANDRA**  
Av. Rambla Catalunya, 90  
932 85 37 12  
[es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra](http://es.teatrebarcelona.com/teatre-alexandra)

**ALMERÍA**  
C/ de Sant Lluís, 64  
933 51 82 31  
[www.almeriateatre.com](http://www.almeriateatre.com)

**ANTIC**  
C/ de Verdaguer i Callís, 12  
933 15 23 54  
[www.anticteatre.com](http://www.anticteatre.com)

**APOLO**  
Av. del Paral·lel, 59 (Sants-Montjuïc)  
934 41 90 07  
[www.teatreapolo.com](http://www.teatreapolo.com)

**AQUITANIA**  
Avda. de Sarrià, 33  
932 85 37 12  
[www.teatreaquitania.com](http://www.teatreaquitania.com)

**ATENEU BARCELONES**  
C/ Canuda 6 (Ciutat Vella)  
933436121  
[www.ateneubcn.org](http://www.ateneubcn.org)

**BARCELONA TEATRE MUSICAL**  
C/ de la Guàrdia Urbana, 7  
934 23 15 41  
[www.agendabcn.com](http://www.agendabcn.com)

**BORRÀS**  
Pl. Urquinaona, 9  
(Ciutat Vella)  
934 12 15 82/ 902332211  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**CIRCOL MALDA**  
C/ del Pi, 5  
931 64 77 78  
[www.circomalda.cat](http://www.circomalda.cat)

**CLUB CAPITOL**  
C/ La Rambla, 138  
934 12 20 38  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**COLISEUM**

C/ Gran Via de les Corts  
Catalanes, 595 (Eixample)  
933 17 14 48  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**CONDAL**

Avda. del Paral·lel, 91  
934 42 31 32  
[www.teatrecondal.cat](http://www.teatrecondal.cat)

**DEL RAVAL**

C/ de Sant Antoni Abat, 12  
934 43 39 99  
[www.teatredelraval.com](http://www.teatredelraval.com)

**ESPAI BARTS**

Av. del Paral·lel, 62  
(Ciutat Vella)  
933 24 84 92  
[www.barts.cat](http://www.barts.cat)

**GAUDÍ**

C/ Sant Antoni Maria Claret,  
120 (Eixample)  
936 03 51 52 / 61  
[www.teatregaudibarcelona.com](http://www.teatregaudibarcelona.com)

**GOYA CODORNÍ**

C/ de Joaquín Costa, 68  
933 43 53 23  
[www.teatregoya.cat](http://www.teatregoya.cat)

**GRAN TEATRE DEL LICEU**

C/ La Rambla 51 (Ciutat Vella)  
934 85 99 00  
[www.liceubarcelona.cat](http://www.liceubarcelona.cat)

**GREC**

Pg. Santa Madrona 36  
(Sants-Montjuïc)  
933 16 10 00  
[www.grec.bcn.cat](http://www.grec.bcn.cat)

**JOVENTUT**

C/ de la Joventut, 4  
934 48 12 10  
[www.teatrejoventut.cat](http://www.teatrejoventut.cat)

**JOVE TEATRE REGINA**

C/ de Sèneca, 22  
932 18 15 12  
[www.jtregina.com](http://www.jtregina.com)

**LA SECA**

C/ Flassaders, 40  
933 15 15 96  
[www.laseca.cat/es](http://www.laseca.cat/es)

**LA VILLARROEL**

C/ Villarroel, 87  
934 51 12 34  
[www.lavillarroel.cat](http://www.lavillarroel.cat)

**EL MOLINO**

C/ de Vila i Vilà, 99  
(Sants-Montjuïc)  
932 05 51 11  
[www.elmolinobcn.com](http://www.elmolinobcn.com)

**LLIURE**

Pl. Margarida Xirgu 1  
(Sants-Montjuïc)  
932 89 27 70  
[www.teatrelivre.com](http://www.teatrelivre.com)

**LLIURE**

C/ del Montseny, 47 (Gràcia)  
932 38 76 25 / 932 89 27 70  
[www.teatrelivre.com](http://www.teatrelivre.com)

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Sebastià Gasch**  
C/ de Lleida, 59  
932 56 26 00 / 934 26 18 75  
[www.mercatflors.cat](http://www.mercatflors.cat)

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Maria Aurèlia Capmany**  
C/ de Lleida, 59  
(Sants-Montjuïc)  
934 26 18 75  
[www.mercatflors.cat](http://www.mercatflors.cat)

**MERCAT DE LES FLORS**

**Sala Ovidi Montllor**  
Pl. Margarida Xirgu 1  
(Sants -Montjuïc)  
934 26 18 75  
[www.mercatflors.cat](http://www.mercatflors.cat)

**POLIORAMA**

Rambla dels Estudis, 115  
933 17 75 99  
[www.teatrepoliorama.com/es](http://www.teatrepoliorama.com/es)

**PRINCIPAL**

C/La Rambla, 27  
934 12 31 29  
[www.teatreprincipalbcn.com](http://www.teatreprincipalbcn.com)

**ROMEA**

C/ de l'Hospital, 51  
(Ciutat Vella)  
933 01 55 04  
[www.teatreromea.com](http://www.teatreromea.com)

**SALA ATRIUM**

C/ del Consell de Cent, 435  
931 82 46 06  
[www.atrium.cat/es](http://www.atrium.cat/es)

**SALA BECKETT**

C/ de ca l'Alegre de Dalt, 55  
932 84 53 12  
[www.salabeckett.cat](http://www.salabeckett.cat)

**SALA MUNTANER**

C/ de Muntaner 4  
934 51 57 52  
[www.salamuntaner.com](http://www.salamuntaner.com)

**SANT ANDREU TEATRE**

C/ Neopàtria 54 (Sant Andreu)  
933457930  
[www.sat-teatre.cat](http://www.sat-teatre.cat)

**TEATRE EL REI DE LA MÀGIA**

C/ Jonqueres 15 (Ciutat Vella)  
933187192  
[www.elreydelamagia.com](http://www.elreydelamagia.com)

**TEATRE LLIURE**

**Sala Fabià Puigserver**  
Pº Santa Madrona 40  
(Sants-Montjuïc)  
932 89 27 70  
[www.teatrelivre.cat](http://www.teatrelivre.cat)

**TEATRE NACIONAL DE CATALUNYA**

Pl. Arts 1 (Eixample)  
933 06 57 00  
[www.tnc.cat](http://www.tnc.cat)

**TEATRE CLUB CAPITOL**

**Sala Pepe Rubianes**  
Avda. La Rambla, 138  
934 12 20 38  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**TANTARANTANA TEATRE**

C/ Flors, 22 (Ciutat Vella)  
934 4170 22  
[www.tantarantana.com](http://www.tantarantana.com)

**TÍVOLI**

C/ de Casp, 8 (Eixample)  
902 33 22 11  
[es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli](http://es.teatrebarcelona.com/teatre-tivoli)  
[www.grupbalana.com](http://www.grupbalana.com)

**TEATRENEU**

C/ Terol, 26  
932 85 37 12  
[www.teatreneu.com](http://www.teatreneu.com)

**VERSUS**

C/ de los Castillejos, 179  
936 03 51 52  
[www.versusteatre.com/es](http://www.versusteatre.com/es)

**VICTÒRIA**

Avda. del Paral·lel, 65-69  
(Sants-Montjuïc)  
933 29 91 89  
[www.teatrevictoria.com](http://www.teatrevictoria.com)

**CENTROS COMERCIALES / SHOPPING CENTERS****ARENAS**

C/ Gran Via de les Corts  
Catalanes, 373-385  
932 89 02 44  
[www.arenasdebarcelona.com](http://www.arenasdebarcelona.com)

**BULEVARD ROSA**

Pº de Gràcia, 53  
932 15 83 31  
[www.bulevardrosa.com](http://www.bulevardrosa.com)

**DIAGONAL MAR**

Av. Diagonal, 3  
902 53 03 00  
[www.diagonalmarcentre.com](http://www.diagonalmarcentre.com)

**EL TRIANGLE**

Pl. de Catalunya, 1-4  
933 18 01 08  
[www.eltriangle.es](http://www.eltriangle.es)

**GLÒRIES**

Av. Diagonal, 208  
934 86 04 04  
[www.lesglories.com](http://www.lesglories.com)

**GRAN VIA 2**

Avd. de la Gran  
Via, 75  
902 30 14 44  
[www.granvia2.com](http://www.granvia2.com)

**HERON CITY BARCELONA**

Avd. Rio de Janeiro, 42  
932 76 50 70  
[www.heroncitybarcelona.com](http://www.heroncitybarcelona.com)

**LA MAQUINISTA**

Pº Potosí, 2  
933 608 971  
[www.lamaquinista.com](http://www.lamaquinista.com)

**L'ILLA**

Avd. Diagonal, 557  
934 44 00 00  
[www.lilla.com](http://www.lilla.com)

**MAREMAGNUM**

Moll d' Espanya, 5  
932 25 81 00  
[www.maremagnum.es](http://www.maremagnum.es)

**PEDRALBES CENTRE**

Avd. Diagonal, 609  
934 10 68 21  
[www.pedralbescentre.com](http://www.pedralbescentre.com)



# Esquí de calidad sin salir de la Península

## Quality ski sessions without leaving the peninsula

No está siendo el mejor de los inviernos en cuanto a grandes nevadas y eso podría desanimar a los amantes del esquí. Aún así, España, a lo largo de sus diversos sistemas montañosos, ofrece impresionantes parajes de una altitud considerable donde nunca falta la nieve de calidad para disfrutar del deporte de invierno con todas las garantías de éxito y diversión.

This winter is not being the best one in regards to huge snowfalls and ski enthusiasts could feel disappointed about it. But yet, Spain, throughout its various mountain ranges, offers stunning landscapes of considerable altitude where resorts are never short of quality snow to enjoy winter sports with all the guarantees of success and fun.



### Baqueira Beret (Lleida, Catalonia)

Situada en el Valle de Arán y perteneciente al Pirineo Leridano, se encuentra la estación de Baqueira Beret. Inaugurada en 1964, actualmente se trata de la más grande de todas las estaciones de esquí que podemos encontrar en la península. En total cuenta con 155 kilómetros esquiabiles a lo largo de 103 pistas. La altitud mínima es de 1.500 metros y la cota máxima es de 2.510 metros, ofreciendo, por lo tanto, un desnivel superior al kilómetro. Para los más pequeños, en el complejo hay disponibles hasta cuatro parques infantiles de nieve.

Además del esquí y otros deportes relacionados con la nieve, también podremos disfrutar de la mejor gastronomía gracias a sus 26 cafeterías y restaurantes que se reparten en los picos de Baqueira, Beret y Bonaigua. Por último, si deseamos realizar una estancia larga, la estación dispone de hoteles, apartamentos y centros comerciales al pie de las propias pistas.

The Baqueira Beret resort is located in the Aran Valley and belongs to the Lleida Pyrenees. Inaugurated in 1964, it is currently the largest of all the resorts that can be found throughout the Iberian Peninsula. Altogether it has 155 skiable kilometers along 103 runs. The minimum altitude is 1,500 meters and the highest point is 2,510 meters, offering over a kilometer of vertical drop. For younger guests, the resort has four snow playgrounds.

Besides skiing and other snow-related sports, visitors will also enjoy the best cuisine thanks to its 26 coffee shops and restaurants spread over the peaks of Baqueira, Beret and Bonaigua. Finally, if you want to book a long stay, the resort has hotels, apartments and shopping centers at the foot of the slopes.





## Formigal-Panticosa (Huesca, Aragón)

En la provincia de Huesca, concretamente en el Valle de Tena, se encuentra la amplísima estación de esquí Formigal-Panticosa. Perteneciente al grupo Aramon, que gestiona casi la totalidad de las estaciones de la región, ofrece una amplia variedad de servicios con el esquí como principal protagonista a lo largo de sus 147 pistas.

Además, en la misma estación, concretamente en el parque de Aneyet, quién lo desee podrá disfrutar de diferentes aventuras con la familia o los amigos. Las ofertas van desde una batalla de Paintball, a un paseo por las montañas en moto de nieve, o incluso se ofrece la posibilidad de atravesar los increíbles paisajes montañosos en un trineo tirado por perros nórdicos. Para los más “marchosos”, en la estación hay varias salas de discoteca por donde, cada año, pasan los mejores dj’s del panorama nacional e internacional.

The vast Formigal-Panticosa ski resort is located in the province of Huesca, in the Tena Valley. Belonging to the Aramon Group, which manages almost all resorts in the region, it offers a wide range of services with skiing as the main protagonist along its 147 runs.

Also, in the same resort and specifically in Aneyet Park, different adventure plans to go with family or friends are offered for those who wish so. The offers range from a battle of Paintball, a walk through the mountains on a snowmobile, or even the possibility of crossing the incredible mountain scenery in a sleigh pulled by Nordic dogs. For the “fun-loving” ones, there are several discos in the resort in which the best national and international DJs play each year.



## Sierra Nevada (Granada)

En el Sistema Penibético, principal cordillera del sur de España, se encuentra la estación de esquí de Sierra Nevada. Allí, los amantes de los deportes de invierno podrán disfrutar de su principal pasión en un enclave único sobre la historia que envuelve a la ciudad de Granada, situada a tan solo 30 kilómetros. Fundada en 1964, la Estación ofrece a sus clientes 106,8 kilómetros esquiabiles con una altitud máxima de 3.300 metros.

La Pista del Río destaca sobre las demás por la posibilidad de esquiar en horas nocturnas. Desde las 19:00 a las 22:00 h, los que acudan podrán experimentar de primera mano las sensaciones de esquiar bajo la luz de la luna a lo largo de los 3,3 kilómetros esquiabiles de los que dispone la pista, con un desnivel de 600 metros. Todo este recorrido nocturno irá acompañado de una luz artificial repartida en un total de 35 puestos eléctricos.

The ski resort of Sierra Nevada is located in the Penibaetic System, the main of the mountain ranges of southern Spain. It is in here where winter sports lovers can enjoy their main passion in a unique enclave that bursts with history and that surrounds the city of Granada, located only 30 kilometers away. Founded in 1964, the resort offers its guests 106.8 skiable kilometers with a maximum altitude of 3,300 meters.

It is worth highlighting the Pista del Río because visitors have the chance to ski at night. From 7 pm to 10 pm, those who wish so will experience firsthand the emotion of skiing under the moonlight along the 3.3 kilometers of this slope with a vertical drop of 600 meters. This night tour will be possible thanks to artificial light that is distributed in a total of 35 electric posts.



**Tu mejor elección**

**Your best choice**



## BARCELONA

### Sagrada Familia



The beginning of its construction followed the neogothic style. However, when the job fell to the architect Gaudí in 1883, the project was redesigned. The artist devoted more than 31 years to this still unfinished work. It is being undertaken thanks to private donations and to public institutions.

### Cathedral

Construction began in 1298 on the foundations of the existing Saint Lucia basilica that had a late Romanesque style. Over the centuries, different elements have been added to it: the crypt and the choir in the 14th century; the cloister in the 15th century; the organ in the 16th century and the facade was not completed until well into the 20th century.



### La Rambla

Emblematic street and a must-see. Its central boulevard is full of flower shops, stalls and other varied stands. Its name comes from the Arabic word "rambla" that means sandy area. It covers from Catalunya Square to the Columbus Monument.

### La Boqueria

Located half way up La Rambla, Sant Josep Market, also known as La Boqueria, is the port of call and not only for its products. It is one of the most famous and picturesque places in the city and it was built in the same place where the old Saint Josep Church stood at the beginning of the 19th century.



### Palau de la Música

An Art Nouveau treasure declared a World Heritage Site. It was designed by the architect Lluís Domènech i Montaner. This Catalan Art Nouveau treasure is the only modernist concert hall declared a World Heritage Site by the UNESCO.

### Paseo de Gracia

One of the main avenues in the city and also one of the most well-known by everyone after becoming the most exclusive financial and commercial center of the city. It also stands out for its beautiful modernist buildings designed by Gaudí and Domenech i Montaner.



### Plaza de España

It is, with no doubt, one of the most popular and photographed squares. It was built for the Universal Exhibition of 1929. A century later it continues being a place to enjoy the views of Montjuïc, dominated by this beautiful building which is now home of the Museu Nacional d'Art de Catalunya.

### Parque Güell

Antonio Gaudí is the clear example of an artist who is ahead of his time and, therefore, misunderstood. Fortunately, the wealthy industrialist Eusebi Güell, who was an art enthusiast, provided Gaudí with the opportunity to create his flashy and colorful park.



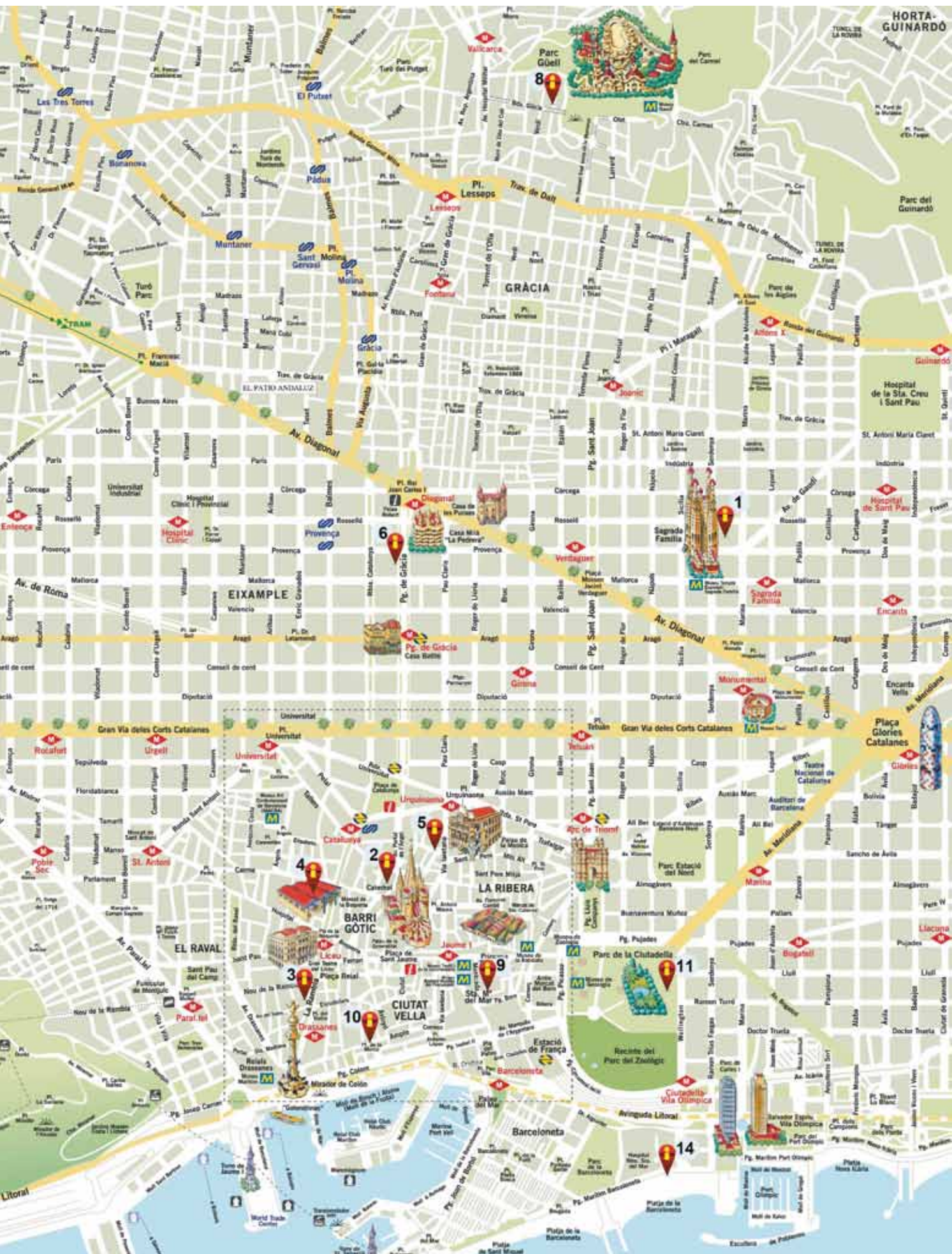
### Santa María del Mar

A unique and completely finished Catalan Gothic church. Construction began in 1329 and ended half a century later. It was intended to be a house of worship for the working class who lived in La Ribera neighborhood as opposed to the wealthy people who went to the cathedral.

### Basílica de la Merced

The current temple dates back to 1775 and was erected on the foundations of a 13th-century temple. The Basilica, named after the Patron saint of Barcelona, worship this saint. Stories tell the Virgin freed the city from a plague of locusts in 1637. Veneration to La Mercè spread during the Middle Ages all around the world reaching the American territory in the 19th and 20th centuries.







## MADRID



### La Puerta del Sol

It is the most famous and well-known square in Madrid and there is no doubt about it. It was built in the middle of the 18th century to accommodate the post office (Casa de Correos) and a century later it was reconstructed and took the shape it has in present times. In the 20th century, the gardens, the fountain and the pedestrian areas were added. The bear and the strawberry tree are its distinctive features.

berry tree are its distinctive features.

### La Puerta de Alcalá

It is one of the old royal gates that provided access to the city. It was commissioned by King Charles III in the second half of the 18th century as a replacement for a previous 16th-century gate. Its design and construction belong to the Italian architect Francesco Sabatini.



### El palacio Real

It was built by command of King Philip V on the foundations of the Moorish castle, which was devastated by a fire in 1734. Works began four years later and several architects, Sabatini among them, took part in its rebuilding. King Charles III was the first king to live in the palace and Alfonso XIII the last one.

### Plaza Mayor

Juan de Herrera started to build it in the 16th century. Since then, it has been renovated many times and its initial style has become more and more baroque. Although it has received several names, it has never stopped being a meeting place for locals and tourists. The equestrian statue of Philip III stands in the middle of the square.



### Parque del Retiro

Not only is this park unique in its style, but also the most important lungs in the city. It dates back to the 17th century and is characterized by its vegetation and architectural diversity. It also stands out for its artificial lake, the Crystal Palace, the cypress, the box hedges, its promenades covered with trees and its pergolas.

### Mercado de San Miguel

Historic and monumental place located close to Sol and Plaza Mayor, in the most genuine area of Madrid. Completely renovated a couple of decades ago, it is now an artistic restoration center where visitors will enjoy the most exquisite products from both the garden and the sea. A must for gourmets.



### Plaza de Cibeles

The nerve center of the city is surrounded by beautiful neoclassical buildings and, right in the middle, there is the fountain devoted to goddess Cybele, which was sculpted in the late 18th century. It is worth mentioning the Palacio de Comunicaciones, home of Madrid's City Hall since 2007.

### Plaza de Santa Ana

Located in the neighborhood of arts (Barrio de las Letras), the story of this square dates back to 1810 with Joseph Bonaparte. Since then, it has renewed its appearance several times becoming a must-see thanks to its cafés, pubs, restaurants and terraces. Lorca is one of the distinguished personalities with a statue in the square.



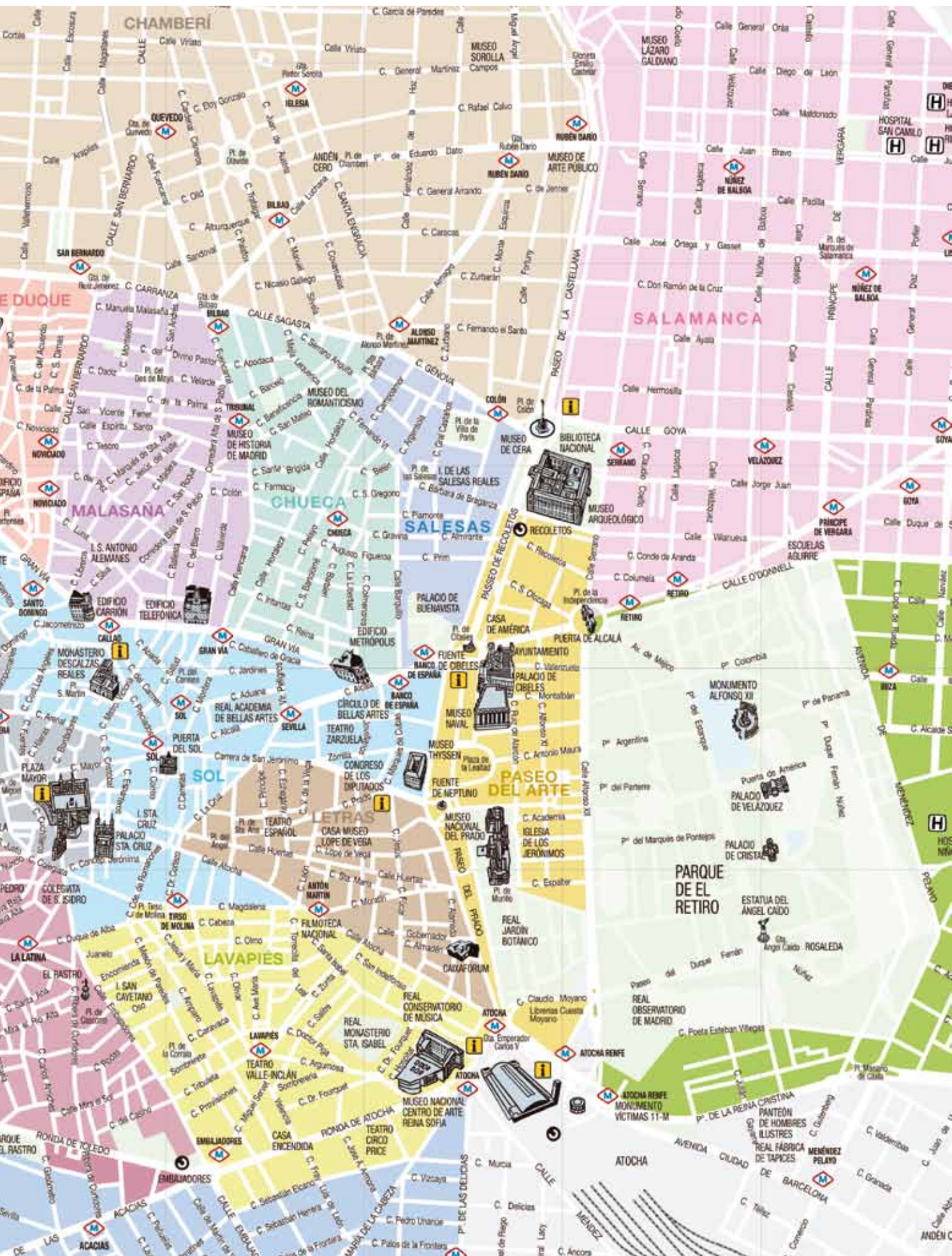
### San Antonio de la Florida

Small chapel, now turned into a museum, devoted to St. Anthony of Padua whose dome was decorated with frescoes by the universal Francisco de Goya. In order to preserve his paintings, since 1929 worship was moved to a twin chapel built next door.

### El Rastro

Outdoor market in the most traditional neighborhood in Madrid. There are written references to this market from the 15th century. It started off with dealers who sold old and second-hand clothes. Later on, leather workers, ragmen and silversmiths joined them. Five centuries later, it is still in full swing especially on Sundays with hundreds of stalls and thousands of visitors.





# La Almunia del Valle, entre sierra y nieve

## *La Almunia del Valle, surrounded by mountains and snow*



A sólo 8 kilómetros de la histórica Granada y a poco más de 18 kms de la estación de esquí de Sierra Nevada se encuentra este encantador y coqueto hotel ubicado en un entorno natural único, dentro del parque natural de Sierra Nevada.

This lovely and cozy hotel is located only 8 kilometers away from the historic city of Granada and over 18 kilometers away from the Sierra Nevada ski resort. Also, it is surrounded by a unique natural environment in the Sierra Nevada natural park.

Lo que en sus orígenes era un típico cortijo serrano, muy tradicional en esta parte de la sierra, se ha rehabilitado y transformado en un pequeño hotel-mirador perfectamente integrado en el medio natural que le rodea. Tiene además la peculiar característica de estar construido con unos tejados planos que se pueden pisar. El edificio tiene distintas alturas y desde la terraza cualquier huésped puede disfrutar de unas vistas envidiables entre montañas y ruidos de agua, procedentes del cercano río Monachil, que da nombre al municipio.

This former mountain *cortijo*, a traditional country house in this part of the mountains, has been restored and transformed into a small hotel-viewpoint perfectly built in the natural environment where it is placed. Also, it is distinctively built with flat roofs in which guests can step in. The building has different levels and from the terrace, guests can enjoy the enviable views of the mountains and the water murmur from the nearby Monachil river after which the town is named.

En cualquiera de sus 10 habitaciones y estancias comunes, de diseño actual, se respira un ambiente cálido y acogedor. El exterior está dominado por una finca de unos 13.000m<sup>2</sup> con olivar, huerta, pradera, arboleda... terrazas y piscina volada.

In each of its 10 rooms and common areas that have been decorated with a modern design, there is a warm and cozy atmosphere. The surroundings consist of a plot of land of 13,000 square meters with an olive grove, a vegetable garden, meadows, wood, terraces and overhand pool.

Los propietarios y anfitriones supervisan personalmente los detalles de este hotel-boutique como les gusta decir y reciben personalmente a sus huéspedes sin descuidar ni el más mínimo detalle ni renunciar a la placentera paz que proporciona este entorno natural, cerca, muy cerca también de la universal Granada, sin duda de visita obligada para la mayoría.

The owners and hosts personally supervise every detail of this boutique hotel as they like to call it. They personally welcome their guests without ignoring the smallest detail or giving up the calm peace that this pleasant natural setting offers. The hotel is also very close to the universal Granada, definitely a must see for most guests.

Podemos dejar por un rato el refugio del hotel y en apenas 10 minutos estaremos recorriendo las calles del barrio del Albaicín o admirando los artesanados, patios, grabados, pinturas, patios, tapices y mil joyas más de la Alhambra. En primavera, sobre todo, los jardines del Generalife son el mejor regalo para los sentidos: la vista se pierde entre el intenso color de cientos de flores y el oído parece mecernos con el suave discurrir del agua que baña los estanques.

If we leave behind the comfort of the hotel just for a while, in just 10 minutes we will be walking around the streets of the Albaicín neighborhood or admiring the coffered ceilings, patios, engravings, paintings, tapestries and a thousand other treasures of the Alhambra. Especially in spring, the Generalife gardens are the best gift for the senses: the sense of sight gets lost in the bright color of hundreds of flowers and the sense of hearing seems to rock visitors with the soft flow of the ponds.

Otra parada inexcusable es la Catedral, y no solo por su valor arquitectónico que se remonta al Renacimiento sino también por albergar en sus muros los sepulcros de Los Reyes Católicos. No en vano Isabel, tras liberar Granada del dominio árabe, quedó prendada de su Alhambra y de su ciudad, hasta el punto de convertirse en su descanso eterno.

Another mandatory stop is the Cathedral, and not only for its architectural value that dates back to the Renaissance, but also for hosting on its walls the tombs of the Catholic Monarchs. Not surprisingly and after releasing Granada from the Arab rule, Isabel fell in love with the Alhambra and the city, up to the point of making it the place for her eternal rest.

Nuestra estancia por La Almunia y por la Sierra granadina no estaría completa si antes de irnos no disfrutamos de su gastronomía en cualquiera de los muchos bares de tapas de la zona. Pero si se prefiere no perder ni un minuto el contacto con la naturaleza, siempre podemos montar a caballo, hacer senderismo o mountain bike y, por supuesto, esquiar.

Your stay at La Almunia and around the mountains in the province of Granada would not be perfect if you do not enjoy before leaving the gastronomy of the area in any of the many tapas restaurants. But if you do not wish to give a rest to nature, you can always go horse riding, hiking, mountain biking or, of course, skiing.



**Utiliza el servicio de taxi legal.**

**Use the legal taxi service**





# Madrid



# Barcelona



CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,40 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 2	2,90 €	1,20 €	23,50 euros
Tarifa 3 (Cuantía mínima salida aeropuerto)	20,00 €	1,05 €	20,50 €
Tarifa 4 (Tarifa fija aeropuerto)	30,00 €		

## TARIFAS

**Tarifa 1:** Se aplicará de lunes a viernes de 7 a 21 horas.

**Tarifa 2:** Se aplicará todos los días de 21 a 7 horas y sábados, domingos y festivos de 7 a 21 horas.

**Tarifa 3** (Carrera mínima del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen en los puntos de parada de las terminales de pasajeros del aeropuerto con recorrido inferior a 10 km.

Superados los 10 km. (o tiempo inicial equivalente), el taxímetro continuará contabilizando en la tarifa que le corresponda, teniendo su reflejo correspondiente en el módulo tarifario.

La carrera mínima del aeropuerto no será de aplicación para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

**Tarifa 4** (Tarifa fija del aeropuerto): Se aplicará las 24 horas de todos los días del año para los servicios con origen o destino en el aeropuerto y destino u origen en el área interior de la M-30.

Esta tarifa no admite la suma de ningún suplemento ni de la cuantía fijada para los servicios contratados por teléfono, radioemisora o medios telemáticos.

## SUPLEMENTOS

**5,50 €:** Viajes con destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto Adolfo Suárez-Barajas, salvo que sean de aplicación las tarifas 3 ó 4.

**3 €:** Viajes con origen en las estaciones de ferrocarril de Atocha y Chamartín, estaciones de autobuses de Méndez Álvaro y Avenida de América.

**3 €:** Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA).

**6,70 €:** Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 horas del mismo día y las 7 horas del día siguiente.

**1 €/plaza:** Por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo

\* El número máximo de suplementos a cobrar será de seis. No obstante en los períodos de Nochebuena y Nochevieja, se podrán cobrar hasta siete suplementos.

El suplemento de aeropuerto sólo se puede cobrar una vez.

El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza del vehículo se podrá aplicar un máximo de cuatro veces por servicio en los vehículos de 9 plazas.

CONCEPTO	INICIO	FRANQUICIA KILOMÉTRICA	PRECIO KM/HORA
Tarifa 1	2,10 €	1,10 €	21,23 €
Tarifa 2	2,10 €	1,30 €	21,70 €
Tarifa 3	2,30 €	1,40 €	21,70 €
Tarifa 4	39 €		

## TARIFAS

**Tarifa 1:** Se aplicará de lunes a viernes de 8 a 20 horas

**Tarifa 2:** Se aplicará de lunes a viernes de 20 a 8 horas, sábados, domingos de 24 a 8 horas y festivos de 6 a 20 horas y los lunes y laborales después de festivos

**Tarifa 3:** Se aplicará los sábados, domingos y festivos de 24 a 6 horas y de 20 a 24 horas

**Tarifa 4:** Se aplicará a los trayectos con origen y destino desde el muelle adosado al aeropuerto. Incluye todos los suplementos.

## OTROS CONCEPTOS

Precio mínimo por carreras con origen al aeropuerto incluyendo todos los suplementos **20,00 €**

Precio mínimo de carreras con servicio de radioemisora **7,00 €**

## SUPLEMENTOS

**3,10 €:** Viajes con origen y destino en las terminales de pasajeros del Aeropuerto El Prat

**3,10 €:** Viajes con origen y destino en la estación marítima Moll adossat

**2,10 €:** Viajes con origen a la Fira de Barcelona Gran Vía Montjuïc. Viajes con origen Estación de Sants

**3,10 €:** Vehículos de 7 plazas con más de 4 pasajeros

**3,10 €:** Noches especiales (23/24 de junio, 24/25/31 de diciembre y 1 de enero)

**1 €:** Maleta o similar

